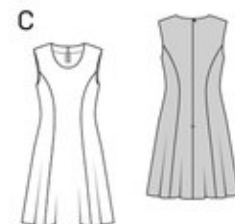




leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-46
US 8-20



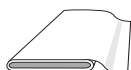
KLEID ROBE DRESS VESTIDO

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm								140 cm							
		34	36	38	40	42	44	46		34	36	38	40	42	44	46	
A	m	2,70	2,70	3,00	3,00	3,55	3,55	3,55	★	2,50	2,50	2,50	2,50	2,95	2,95	2,95	★
B	m	2,80	2,80	2,80	2,80	2,80	3,10	3,10	★	2,20	2,20	2,20	2,20	2,85	2,85	2,85	★
C	m	2,05	2,05	2,05	2,05	2,30	2,30	2,30	★	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	2,00	★

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Baumwollstoffe, Viskose, leichte Wollstoffe

Cotton fabrics, rayon, lightweight wools

Cotonnade, viscose, lainage léger

katoenen stoffen, viscose, lichte wollen stoffen

cotone, viscosa, fresco lana

Géneros de algodón, viscosa, telas ligeras de lana

Bomullstygger, viskos, lätta ylletygger

Bomuldsstoffer, viskose, lette uldstoffer

Хлопчатобумажные, вискозные и легкие шерстяные ткани

ABC:

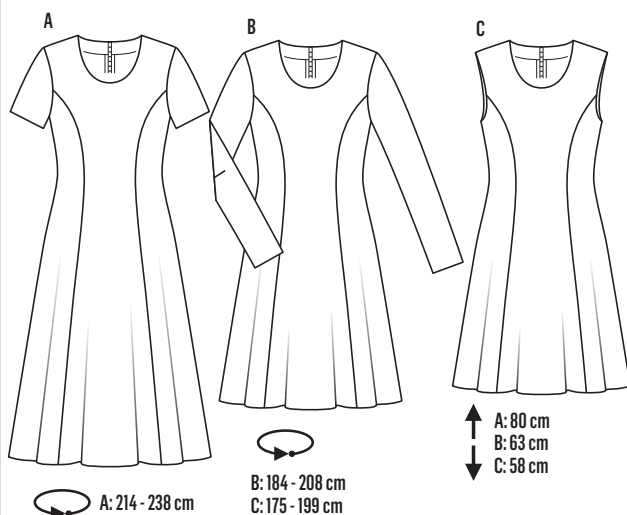
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка

AB: 90 cm x 25 cm
C: 90 cm x 40 cm



60 cm

nahtverdeckt • invisible •
pose invisible • naadritssluiting •
a spirale lunga • costura oculta •
dolt sömblyttås • sømdækket •
Потайная



Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

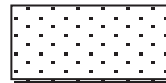
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



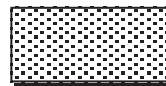
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



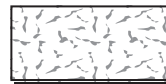
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка



Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка

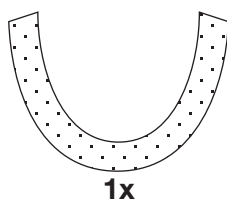


Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata • entreteleta de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVÖERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

ABC 5



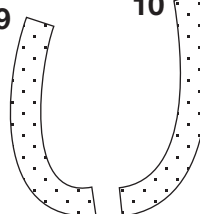
1x

6



2x

C 9



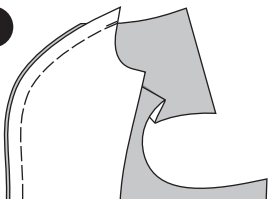
2x

10

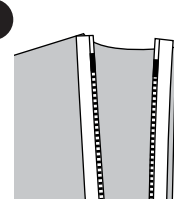


2x

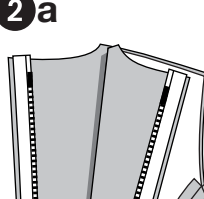
1

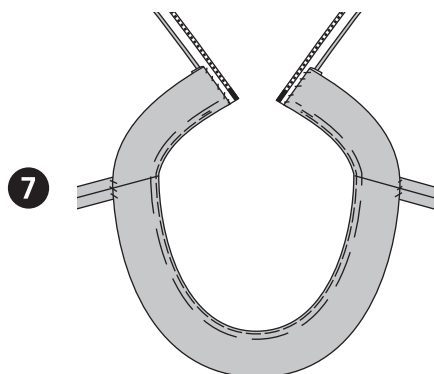
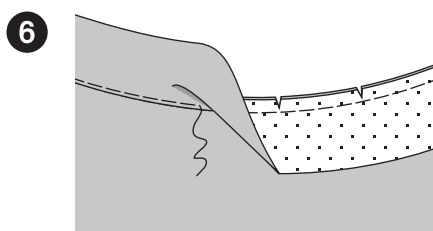
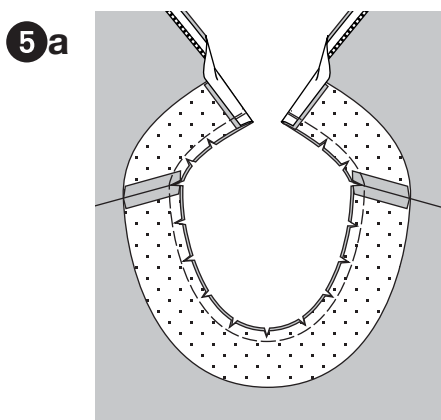
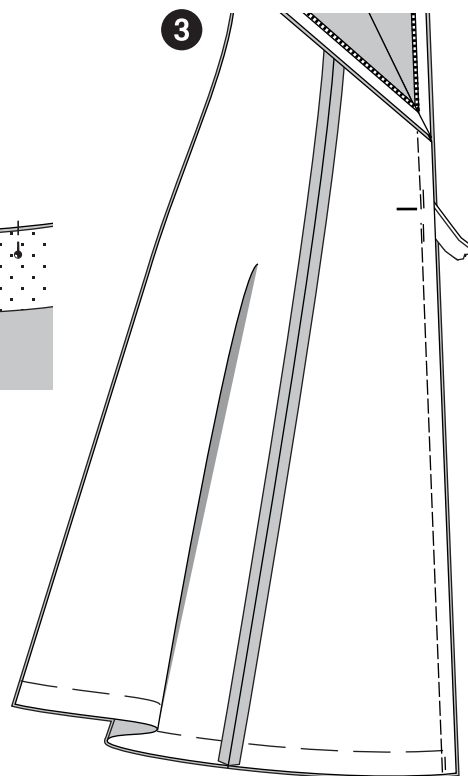
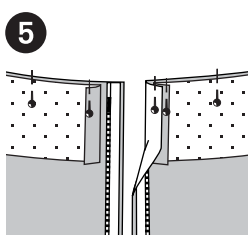
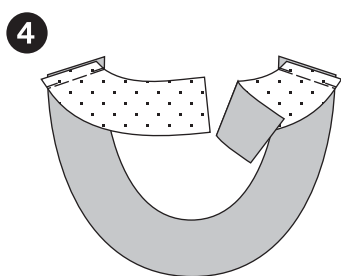
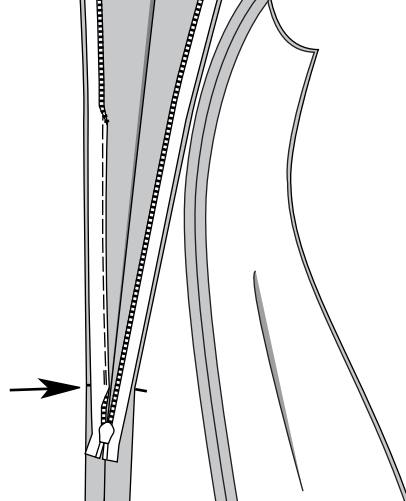
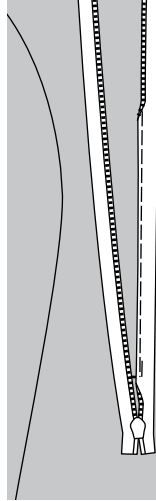
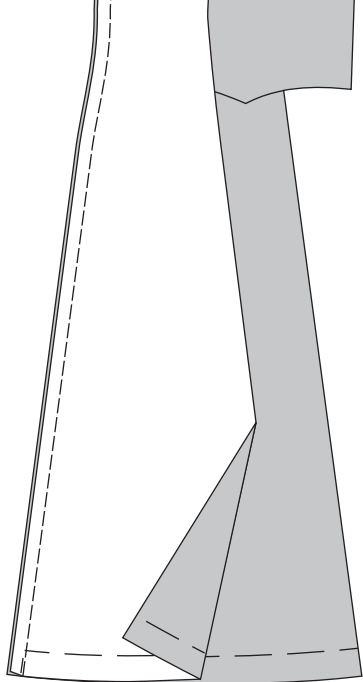


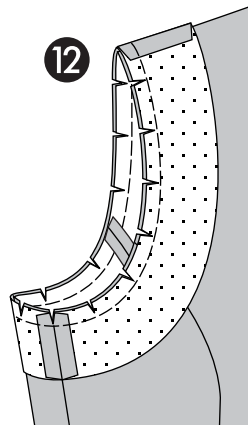
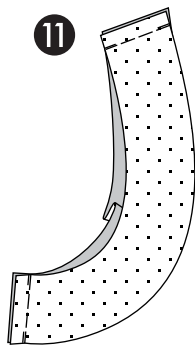
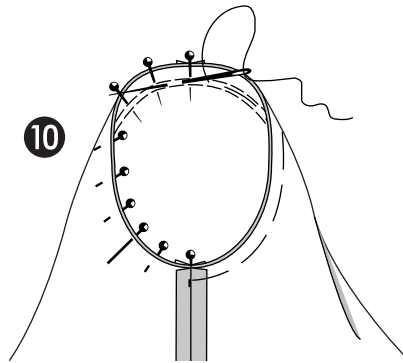
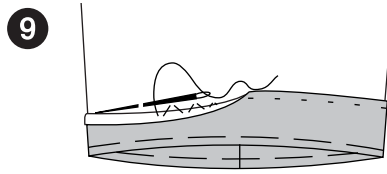
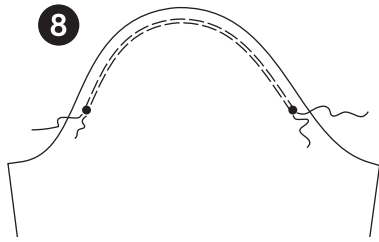
2



2a







DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

- A B C 1 Mittl. Vorderteil 1x
- A B C 2 Seitl. Vorderteil 2x
- A B C 3 Mittl. Rückenteil 2x
- A B C 4 Seitl. Rückenteil 2x
- A B C 5 Vord. Besatz 1x
- A B C 6 Rückw. Besatz 2x
- A 7 Ärmel 2x
- B 8 Ärmel 2x
- C 9 Vord. Armausschnittbesatz 2x
- C 10 Rückw. Armausschnittbesatz 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID **A** Teile 1 bis 7, für das KLEID **B** Teile 1 bis 6 und 8, für das KLEID **C** Teile 1 bis 6, 9 und 10 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

ABC

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

3 cm Saum und Ärmelsaum(AB), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einmaliges Ziehen des Schnittteils auf die linke Stoffseite.

ENGLISH

PATTERN PIECES

- A B C 1 Center front 1x
- A B C 2 Side front 2x
- A B C 3 Center back 2x
- A B C 4 Side back 2x
- A B C 5 Front facing 1x
- A B C 6 Back facing 2x
- A 7 Sleeve 2x
- B 8 Sleeve 2x
- C 9 Front armhole facing 2x
- C 10 Back armhole facing 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view **A**, pieces 1 to 7, for the DRESS, view **B**, pieces 1 to 6 and 8, and for the DRESS, view **C**, pieces 1 to 6, 9, and 10.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

ABC

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem (AB) and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper

INTERFACING

Place interfacing on the wrong side of the fabric pieces.

FRANÇAIS

PIÈCES DU PATRON:

- A B C 1 Milieu devant, 1x
- A B C 2 Côté devant, 2x
- A B C 3 Milieu dos, 2x
- A B C 4 Côté dos, 2x
- A B C 5 Parementure devant, 1x
- A B C 6 Parementure dos, 2x
- A 7 Manche, 2x
- B 8 Manche, 2x
- C 9 Parementure d'emmanchure devant, 2x
- C 10 Parementure d'emmanchure dos, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE **A**: les pièces 1 à 7, pour la ROBE **B**: les pièces 1 à 6, ainsi que la pièce 8, pour la ROBE **C**: les pièces 1 à 6, ainsi que 9 et 10, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,

faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

ABC

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter le SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **3 cm** pour les ourlets de robe et de manche(AB), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) sur l'envers du tissu, ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE

Placez l'entoilage sur l'envers des pièces de tissu.

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC

Vord. Teilungsnähte

1 Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Rückw. Teilungsnähte genauso heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben jeweils zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen. Rückw. Kleidkanten versäubern.

2 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (2a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

Rückw. Mittelnaht

3 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten. Steppen. Zugaben zurückschneiden, versäubern und auseinanderbügeln.

Halsausschnitt / Besatz

4 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

5 Besatz rechts auf rechts auf den Ausschnitt stecken; die Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Den Besatz festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an Besatzkanten einschneiden (5a).

6 Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht auf den Besatz steppen.

7 Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der Schulternähte nähen.

Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

ABC

Side front seams

1 Lay side front pieces on center front piece, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams.

Baste and stitch **side back seams** in same manner, matching seam numbers (2).

At each seam, trim seam allowances, finish edges of allowances, and press seam open.

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

Finish back edges of dress.

2 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (2a).

On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).

Close the zipper.

Center back seam

3 Lay dress backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to the slit mark as possible, turning end of zipper out of the way to do so. Tie-off ends of seam. Press seam open.

Shoulder seams

Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste shoulder seams, matching seam numbers (3) and easing back shoulder edges. Stitch seams. Trim seam allowances, finish edges of seam allowances, and press seams open.

Neck edge / facing

4 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4). Press seams open. Finish outer edge of facing.

5 Pin facing to neck edge, right sides together, matching shoulder seams. Fold back facing edges to outside, $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before slit edges, and pin to neck edge. Fold zipper tapes to outside and pin to neck edge, over the facing. Baste, then stitch facing to neck edge. Trim seam allowances and clip curves (5a).

6 Turn facing up. Press seam allowances toward facing. Stitch allowances to facing, close to seam, as far as possible (= understitch).

7 Turn facing to inside, baste, and press. Sew facing to zipper tapes and to seam allowances of shoulder seams by hand.

Side seams

Lay dress front on dress back, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (5). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC

Découpes devant

1 Poser les côtés devant sur le milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes devant (chiffre repère 1); piquer.

Bâtir de même les **découpes dos** (chiffre repère 2); piquer.

Réduire et surfiler ensemble les surplus de ces coutures, les écarter au fer.

Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit du vêtement.

Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente.

Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.

Surfiler les bords dos de la robe.

2 Ouvrir la fermeture à glissière et, entre les repères de la fente, l'épingler sur le surplus d'un bord, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de mailons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de ferm. à gliss. Procéder de même pour coudre la ferm. à gliss. sur le second bord de fente (fig. 2a).

A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de mailons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Fermer la ferm. à gliss.

Couture milieu dos

3 Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu à partir du bas des pièces et l'arrêter aussi près que possible du repère de fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture et piquer des points d'arrêt. Ecarter les surplus de couture au fer.

Coutures d'épaule

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 3) en soutenant les bords d'épaule dos. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les écarter au fer.

Encolure / Parementure

4 Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 4). Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.

5 Epingler la parementure sur l'encolure, endroit contre end. et coutures d'épaule sur cout. d'épaule. Plier les bords dos de la parementure vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente, les épingler sur l'encolure. Plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur, les épingler sur la parementure. Bâtir la parementure en place; piquer. Réduire les surplus et les cranter aux arrondis (fig. 5a).

6 Relever la parementure; repasser et piquer les surplus sur la parementure à ras de la couture; arrêter la piqure aussi près que possible de la fente.

7 Retourner et bâtir la parementure sur l'envers; repasser. Coudre la parementure sur les rubans de la fermeture à glissière et sur les surplus des coutures d'épaule à la main.

Coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 5); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

DEUTSCH

AB

Ärmel

8 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Bei **B** den **Abnäher** im Ärmel spitz auslaufend steppen. Abnäher nach unten bügeln.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl **A** 6, **B** 8) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Ärmelsaum

9 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

10 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:
➔ Die Querstriche 7 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

Saum wie bei Text und Zeichnung 9 annähen.

C

Armausschnitte / Besätze

11 Vord. Besätze rechts auf rechts auf die rückw. Besätze legen, Schulternähte (Nahtzahl 9) und Seitennähte (Nahtzahl 10) steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

12 Besatz rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Schulter- und Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Besatz in den Armausschnitt legen. Zugaben in den Besatz bügeln und schmal neben der Naht auf den Besatz steppen (siehe Zeichnung 6).

Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz auf die Zugaben der Schulter- und Seitennähte nähen.

ENGLISH

AB

Sleeves

8 To ease each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ●.

For view **B**, stitch **dart** in each sleeve, stitching from edge to point. Press darts down.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (**A** 6, **B** 8). Stitch seams. Finish edges of seam allowances and press seams open.

Sleeve hems

9 Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

Setting in sleeves

To ease each sleeve cap, slightly pull bobbin threads of machine basting.

10 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➔ The seam marks (7) on sleeve and dress front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
Trim seam allowances. Finish edges of seam allowances together and press allowances toward sleeves.

Hem the dress as described and illustrated for step 9.

C

Armhole edges / facings

11 Lay each front facing piece on a back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (9), and side seams, matching seam numbers (10). Press seams open. Finish outer edge of each facing.

12 Pin facing to each armhole edge, right sides together. Shoulder seams must match and side seams must match. Stitch facing to armhole edge. Trim seam allowances and clip curves.

Turn facing toward armhole. Press seam allowances toward facing. Stitch allowances to facing, close to seam (= understitch, see illustration for step 6).

Turn each facing to inside, baste, and press. Sew facing to seam allowances of shoulder and side seams by hand.

FRANÇAIS

AB

Manches

8 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

B: piquer les **pinces** sur les manches en les effilants et les repasser vers le bas.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâter les **coutures de manche** (chiffre repère 6 pour **A**, 8 pour **B**); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Ourllets de manche

9 Surfiler les ourlets, les replier et les bâter sur l'envers; repasser. Les coudre en place soûplement à la main.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

10 Afin que leur tombant soit impeccable, épingler les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:
➔ Superposer les repères transversaux signalés par le chiffre 7 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la coutures des épaules. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
Réduire et surfiler les surplus ensemble, les repasser sur les manches.

Coudre l'**ourlet de la robe** — voir texte et fig. 9.

C

Emmanchures / Parementures

11 Poser les parementures devant sur les parementures dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 9) et les coutures latérales (chiffre repère 10). Écarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord extérieur des parementures.

12 Épingler les parementures sur les emmanchures, endroit contre endroit, coutures d'épaule sur coutures d'épaule et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Réduire et cranter les surplus.

Déplier les parementures dans les emmanchures; repasser les surplus et les coudre sur les parementures en piquant à ras de la couture — voir fig. 6.

Rabattre et bâter les parementures sur l'envers de la robe; repasser. Coudre les parementures sur les surplus des coutures d'épaule et des coutures latérales.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B C 1 middenvoorpand 1x
A B C 2 zijvoorpand 2x
A B C 3 middenachterpand 2x
A B C 4 zijachterpand 2x
A B C 5 beleg voor 1x
A B C 6 beleg achter 2x
A 7 mouw 2x
B 8 mouw 2x
C 9 beleg voorste armsgat 2x
C 10 beleg achterste armsgat 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor JURK **A** de delen 1 tot 7,
voor JURK **B** de delen 1 tot 6 en 8,
voor JURK **C** de delen 1 tot 6, 9 en 10.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten” aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVUW (– – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

ABC

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

3 cm zoom en mouwzoom (AB), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B C 1 davanti centrale 1x
A B C 2 davanti laterale 2x
A B C 3 dietro centrale 2x
A B C 4 dietro laterale 2x
A B C 5 ripiego davanti 1x
A B C 6 ripiego dietro 2x
A 7 manica 2x
B 8 manica 2x
C 9 ripiego scalfio davanti 2x
C 10 ripiego scalfio dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scegliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo 1 cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO **A** le parti 1 - 7;
per il VESTITO **B** le parti 1 - 6 e 8;
per il VESTITO **C** le parti 1 - 6, 9 e 10
nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui” adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per 1 cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per 1 cm necessari. Paregiate i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (AB); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Seguite le istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B C 1 delantero central 1 vez
A B C 2 delantero lateral 2 veces
A B C 3 espalda central 2 veces
A B C 4 espalda lateral 2 veces
A B C 5 vista delantera 1 vez
A B C 6 vista posterior 2 veces
A 7 manga 2 veces
B 8 manga 2 veces
C 9 vista delantera de la sisa 2 veces
C 10 vista posterior de la sisa 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 7,
para el VESTIDO **B** las piezas 1 a 6 y 8,
para el VESTIDO **C** las piezas 1 a 6, 9 y 10
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

ABC

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

3 cm dobladillo y dobladillo manga (AB), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Prender con hilo de colores los derechos. Cortar los derechos al derecho.

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC

Deelnaden voor

1 De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.

Deelnaden (achter) op dezelfde manier rijgen (naadcijfer 2) en stikken.
Naden bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden van de jurk zigzaggen.

2 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (2a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Rits dichtdoen.

Middenachternaad

3 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
De naad openstrijken.

Schoudernaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden rijgen (naadcijfer 3), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verdelen. Stikken. Naden bijknippen, zigzaggen en openstrijken.

Halsrand / beleg

4 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 4).
De naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

5 Het beleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouden, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouden en over het beleg heen liggend vastspelden. Het beleg vastrijgen en vaststikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (5a).

6 Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken.

7 Beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schoudernaden vastnaaien.

Zijnaden

Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Con punti d'imbastitura riportate sul diritto della stoffa tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

ABC

Cuciture divisorie davanti

1 Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e chiuderle.

Imbastire allo stesso modo le **cuciture divisorie dietro** (NC 2) e chiuderle.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti.

Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo viene cucita dal diritto ed è invisibile.
La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.
Rfinire i bordi dietro dell'abito.

2 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterle a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (2a).
Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cucitura centrale dietro

3 Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale dal basso andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto.
Stirare aperti i margini.

Cuciture alle spalle

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) molleggiando i bordi dietro delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli aperti.

Scollo / Ripiego

4 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4).
Stirare aperti i margini. Rfinire i bordi esterni del ripiego.

5 Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul ripiego. Imbastire il ripiego e cucirlo. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (5a).

6 Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli sul ripiego a filo della cucitura andando avanti il più possibile.

7 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce della lampo e sui margini alle cuciture delle spalle.

Cuciture laterali

Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 5) e chiuderle. Rfinire i margini e stirarli aperti.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC

Costuras divisorias delanteras

1 Poner las piezas laterales del delantero sobre el delantero central con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser.

Hilvanar igual las **costuras divisorias posteriores** (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores del vestido.

2 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dienteitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dienteitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (2a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dienteitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

Costura posterior central

3 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca de abertura. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Planchar los márgenes abiertos.

Costuras hombro

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras hombro (número 3), frunciendo los cantos posteriores de los hombros. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos y plancharlos abiertos.

Escote / vista

4 Colocar las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 4).
Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo de la vista.

5 Prender la vista en el escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de la vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, en el escote prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prenderlas por encima de la vista. Hilvanar y coser la vista. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes (5a).

6 Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y coserlos todo lo que se pueda al ras de la costura

7 Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista a mano en las cintas de la cremallera y en los márgenes de las costuras hombro.

Costuras laterales

Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 5) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

NEDERLANDS

AB

Mouwen

8 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Bij **B** de **figuurnaden** bij de achtermouwen tot een punt stikken. De figuurnaden naar onderen toe strijken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer **A** 6, **B** 8) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Mouwzoom

9 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

10 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 7 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Zoom volgens punt en tekening 9 afwerken.

C

Armsgaten / beleg

11 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden (naadcijfer 9) en de zijnaden (naadcijfer 10) stikken. De naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

12 Het beleg op de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de schouderaden en de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, inknippen.

Het beleg naar het armsgat toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (zie tekening 6).

Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg bij de schouderaden en zijnaden vastnaaien.

ITALIANO

AB

Maniche

8 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Per **B** cucire a punta la **pinces** sulle maniche. Stirare le pince verso il basso.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 6 per **A**, 8 per **B**) e chiuderle. Rfinire i margini e stirarli aperti.

Orlo alle maniche

9 Rfinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

10 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➔ I trattini 7 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucire l'**orlo** come spiegato al punto 9.

C

Scalfi / Ripiegghi

11 Disporre i ripiegghi davanti sui ripiegghi dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 9) e quelle laterali (NC 10). Stirare aperti i margini. Rfinire il bordo esterno del ripiego.

12 Appuntare i ripiegghi sugli scalfi, diritto su diritto; le cuciture delle spalle e quelle laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli.

Disporre i ripiegghi verso gli scalfi. Stirare i margini verso i ripiegghi e cucirli sui ripiegghi a filo della cucitura, vedi la figura 6.

Imbastire il ripiego verso l'interno e stirare. Cucire il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle e laterali.

ESPAÑOL

AB

Mangas

8 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

En **B** coser en punta las **pinzas** de las mangas. Plancharlas hacia bajo.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras** (número **A** 6, **B** 8) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Doblado manga

9 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

10 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ las marcas horizontales 7 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Coser el **doblado** como en el texto y dibujo 9.

C

Sisas / vistas

11 Colocar las vistas delanteras sobre las vistas posteriores encarándo los derechos, coser las costuras hombro (número 9) y las costuras laterales (número 10). Planchar los márgenes abiertos. Sobre hilar el canto externo de la vista.

12 Prender la vista en la sisa con los derechos encarados, las costuras hombro y las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

Poner la vista en la sisa. Planchar los márgenes en la vista y coserlos al ras de la costura (véase el dibujo 6).

Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada, planchar. Coser la vista en los márgenes de las costuras hombro y costuras laterales.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

- A B C 1 Mittframstycke 1x
 A B C 2 Sidframstycke 2x
 A B C 3 Mittbakstycke 2x
 A B C 4 Sidbakstycke 2x
 A B C 5 Främre infodring 1x
 A B C 6 Bakre infodring 2x
 A 7 Ärm 2x
 B 8 Ärm 2x
 C 9 Främre infodring ärmringning 2x
 C 10 Bakre infodring ärmringning 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimeter-mått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 7, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 6 och 8, för KLÄNNINGEN **C** delarna 1 till 6, 9 och 10.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

ABC

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG: 3 cm fäll och ärmfåll (AB), 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

DANSK

MØNSTERDELE:

- A B C 1 Midt. forstykke 1x
 A B C 2 Sideforstykke 2x
 A B C 3 Midt. rygdel 2x
 A B C 4 Siderygdel 2x
 A B C 5 Forr. belægning 1x
 A B C 6 Bag. belægning 2x
 A 7 Ærme 2x
 B 8 Ærme 2x
 C 9 Forr. udskaeringsbelægning 2x
 C 10 Bag. udskaeringsbelægning 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Klip til KJOLEN **A** delene 1 til 7, til KJOLEN **B** delene 1 til 6 og 8, til KJOLEN **C** delene 1 til 6, 9 og 10 ud af mønsterarket i din størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes mønsterdelene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterdelene så langt ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med en tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

ABC

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til: 3 cm søm og ærmesøm (AB), 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede linjer og tegn til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stoffdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

ABC

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B C 1 Средняя часть переда 1x
 A B C 2 Боковая часть переда 2x
 A B C 3 Средняя часть спинки 2x
 A B C 4 Боковая часть спинки 2x
 A B C 5 Обтачка горловины переда 1x
 A B C 6 Обтачка горловины спинки 2x
 A 7 Рукав 2x
 B 8 Рукав 2x
 C 9 Обтачка проймы переда 2x
 C 10 Обтачка проймы спинки 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек: для ПЛАТЬЯ **A** детали 1 - 7, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1 - 6 и 8, для ПЛАТЬЯ **C** детали 1 - 6, 9 и 10, нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров. Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывают на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

ABC

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой листа.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

3 см - на подгибку низа, в том числе рукавов (AB), 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей края контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Выкроить детали из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей края. Контуров деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstyggn till tygets rätsida.

ABC

Främre delningssömmar

1 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna.

Träckla (sömnummer 2) och sy de **bakre delningssömmarna** på samma sätt.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan söm-
men nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för
att sy i det.
Sicksacka klänningens bakre kanter.

2 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på
sömsmånen av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på
de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell
pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra
sprundkanten på samma sätt (2a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmar-
keringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt
när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Bakre mittsöm

3 Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så
långt som möjligt fram till sprundmarkeringen. Dra blixtlåsänden
undan lite. Fäst sömdänderna.
Pressa isär sömsmånerna.

Axelsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnum-
mer 3) axelsömmarna, håll samtidigt in de bakre axelkanterna.
Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka och pressa isär dem.

Halsringning / infodring

4 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre in-
fodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

5 Nåla fast infodringen räta mot räta vid halsringningen; axel-
sömmarna möter varandra. Vik infodringens bakre kanter utåt 0,5
cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik
blixtlåsbanden utåt och nåla fast dem över infodringen. Träckla
och sy fast infodringen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundnin-
gar (5a).

6 Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen
och sy fast dem på infodringen så långt som möjligt smalt bred-
vid sömmen.

7 Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på
blixtlåsbanden och axelsömmarnas sömsmån.

Sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnum-
mer 5) och sy sidsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmån-
erna.

ABC

Forr. delsømme

1 Læg sideforstykkeerne ret mod ret på det midt. forstykke, ri-
(sømtal 1) og sy de norr. delsømme.

Ri- (sømtal 2) og sy de **bag,delsømme** på samme måde.
Klip de enkelte sømmerum smallere, sik-sak dem og pres dem
fra hinanden.

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra ret-
siden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, in-
den sømmen nedenfor slidsen bliver syet. Du skal anvende en
speciel trykfod til syningen.
Sik-sak kjolens bag. kanter.

2 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrum-
met af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den
markerede slidskant. Sy, fra oven ned til slidstegnet (pil), lynlåsen
fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lynlåsen
på den anden slidskant på nøjagtig samme måde (2a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville
ellers rulle sig sammen.
Luk lynlåsen.

Bag. midtersøm

3 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til
så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk
under syningen. Hæft enderne.
Pres sømrummene fra hinanden.

Skuldersømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri skuldersømmene
(sømtal 3) - hold de bag. skulderkanter ind imens. Sy. Klip søm-
rummene smallere, sik-sak dem og pres dem fra hinanden.

Halsudskæring / belægning

4 Læg de bag, belægninger ret mod ret på den norr. belægning,
sy skuldersømmene (sømtal 4).
Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens udvendi-
ge kant.

5 Hæft belægningen ret mod ret på udskæringen; skuldersøm-
mene mødes. Buk belægningens bag. kanter udad 0,5 cm fra
slidskanterne, hæft dem fast ved udskæringen. Fold lynlåsbande-
ne udad og hæft dem fast over belægningen. Ri- og sy belægning-
en fast. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved
rundingerne (5a).

6 Læg belægningen opad. Pres sømrummene ind i belægningen
og sy, så langt som muligt, dem smalt fast ved siden af sømmen
på belægningen.

7 Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen
på lynlåsbandene og sømrummene fra skuldersømmene.

Sidesømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 5) og sy side-
sømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

ABC

Рельефные швы

1 Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми
сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная
метка 1).

Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2).
Припуски всех швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой
стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее
разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для
притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка
швейной машины.
Обметать припуски по средним срезам деталей спинки.

2 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на
припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны
лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии
притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам.
Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края
разреза (2a).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от среза горловины до
метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии
закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка
швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Средний шов спинки

3 Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы
от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию
максимально близко к последним стежкам швов притачивания потайной
застежки-молнии. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На
концах шва сделать закрепки.
Припуски шва разутюжить.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы
(контрольная метка 3), приспособив плечевые срезы спинки. Срезы стачать.
Припуски швов срезать близко к строчке, обметать и разутюжить.

Горловина / обтачки

4 Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда
лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4).
Припуски швов разутюжить. Внешний срез обтачки обметать.

5 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу
горловины, совместив плечевые швы платья и обтачки. Концы обтачки
отвернуть, не доходя по 0,5 см до краев разреза, и приколоть у горловины.
Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть и приколоть у горловины
поверх обтачки. Обтачку приметать и притачать к срезу горловины.
Припуски шва срезать близко к строчке, на скрученных участках надсечь
(5a).

6 Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на обтачку и
настроить близко к шву на максимально возможную длину.

7 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку
пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам
плечевых швов.

Боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать (контрольная
метка 5) и стачать боковые срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

AB

Ärmar

8 Sy från ● till ● två ggr breddvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.

Sy för **B** insnittet på ärmen ut spetsigt. Pressa insnittet nedåt.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer **A 6, B 8**) och sy **ärmsömmarna**. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Ärmfäll

9 Sicksacka fällen, träckla in och pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna något för inhållning av ärmkullen.

10 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstreken 7 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömnen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Sy fast **fällen** som vid text och teckning 9.

C

Ärmringningar / infodringar

11 Lägg de främre infodringarna räta mot räta på de bakre infodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 9) och sidsömmarna (sömnummer 10). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.

12 Nåla fast infodringen räta mot räta vid ärmringningen; axel- och sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna och jacka dem.

Lägg infodringen i ärmringningen. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt breddvid sömnen på infodringen (se teckning 6).

Träckla in fällen, pressa. Sy fast infodringen på axel- och sidsömmarnas sömsmån.

AB

Ærmer

8 Til at holde ærmekuplen ind, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Sy, på **B**, **indsnittene** i ærmerne så de ender i en spids. Pres indsnittene nedad.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal **A 6, B 8**) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Ærmesøm

9 Sik-sak sømnen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømnen fast med løse sting.

Sy ærmer i

For at holde ærmekuplen ind, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

10 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:

➤ Tværstregerne 7 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømnen. Den indholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Sy **sømmen** fast, som vist ved tekst og tegning 9.

C

Ærmegab / belægninger

11 Læg de forr. belægninger ret mod ret på de bag. belægninger, sy skuldersømmene (sømtal 9) og sidesømmene (sømtal 10). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak udvendige belægningskant.

12 Hæft belægningen ret mod ret på ærmegabet; skulder- og sidesømme mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.

Læg belægningen ind i ærmegabet. Pres sømrummene ind i belægningen og sy dem smalt fast ved siden af sømnen på belægningen (se tegning 6).

Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningen på sømrummene fra skulder- og sidesøm.

AB

Рукава

8 Для припосаживания проложить по окату рукава от метки ● до ● две параллельные прямолинейные строчки крупным стежком.

У **В** стачать на рукавах **вытачки** к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка **A 6, B 8**) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукавов

9 Припуск на подгибку низа рукава обметать, заматать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат рукава на нижние нитки.

10 Рукав сложить с плечем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 7 на рукаве и плече, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Подгибка низа платья - см. пункт и рис. 9.

C

Проймы / обтачки

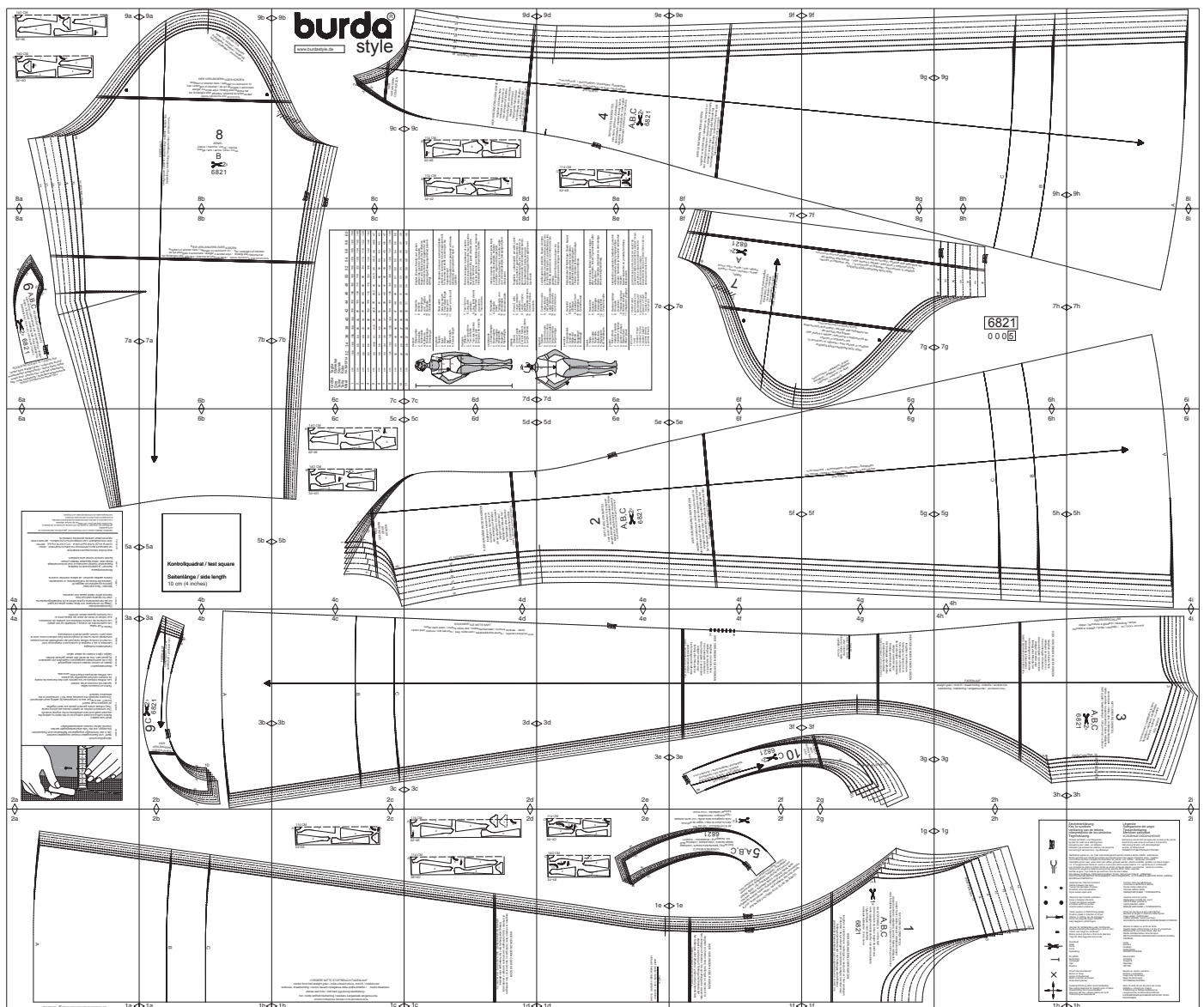
11 Обтачки проймы переда сложить попарно с обтачками проймы спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 9) и боковые срезы (контрольная метка 10). Припуски всех швов разутюжить. Внешние срезы обтачек обметать.

12 Каждую обтачку сложить с плечем лицевыми сторонами, совместив плечевые и боковые швы платья и обтачки. Притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Обтачку отвернуть в сторону проймы над швом притачивания. Припуски шва заутюжить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (см. рис. 6).

Обтачку заматать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить к припускам плечевого и бокового швов.

burda Download-Schnitt

Modell 6821



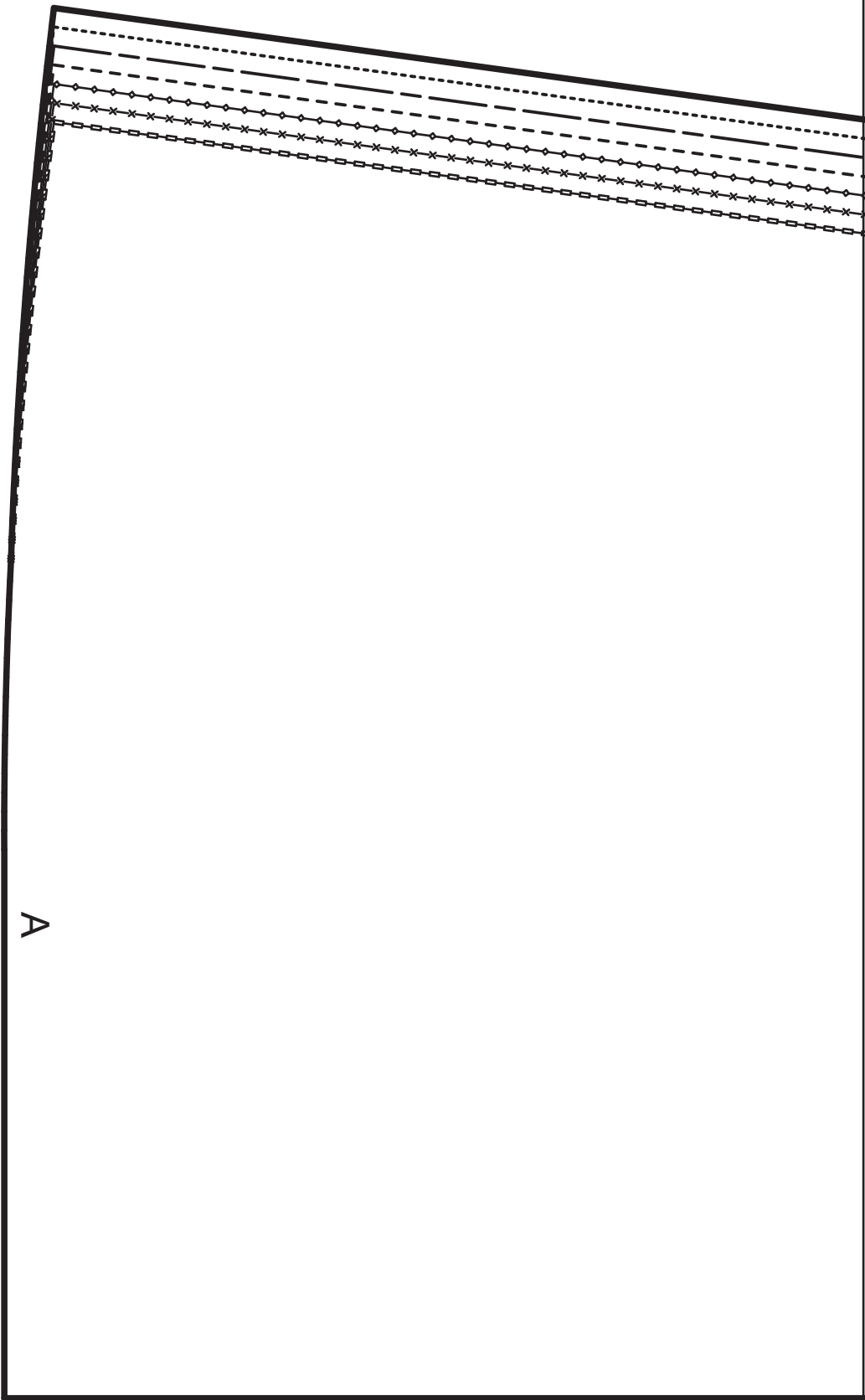
Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

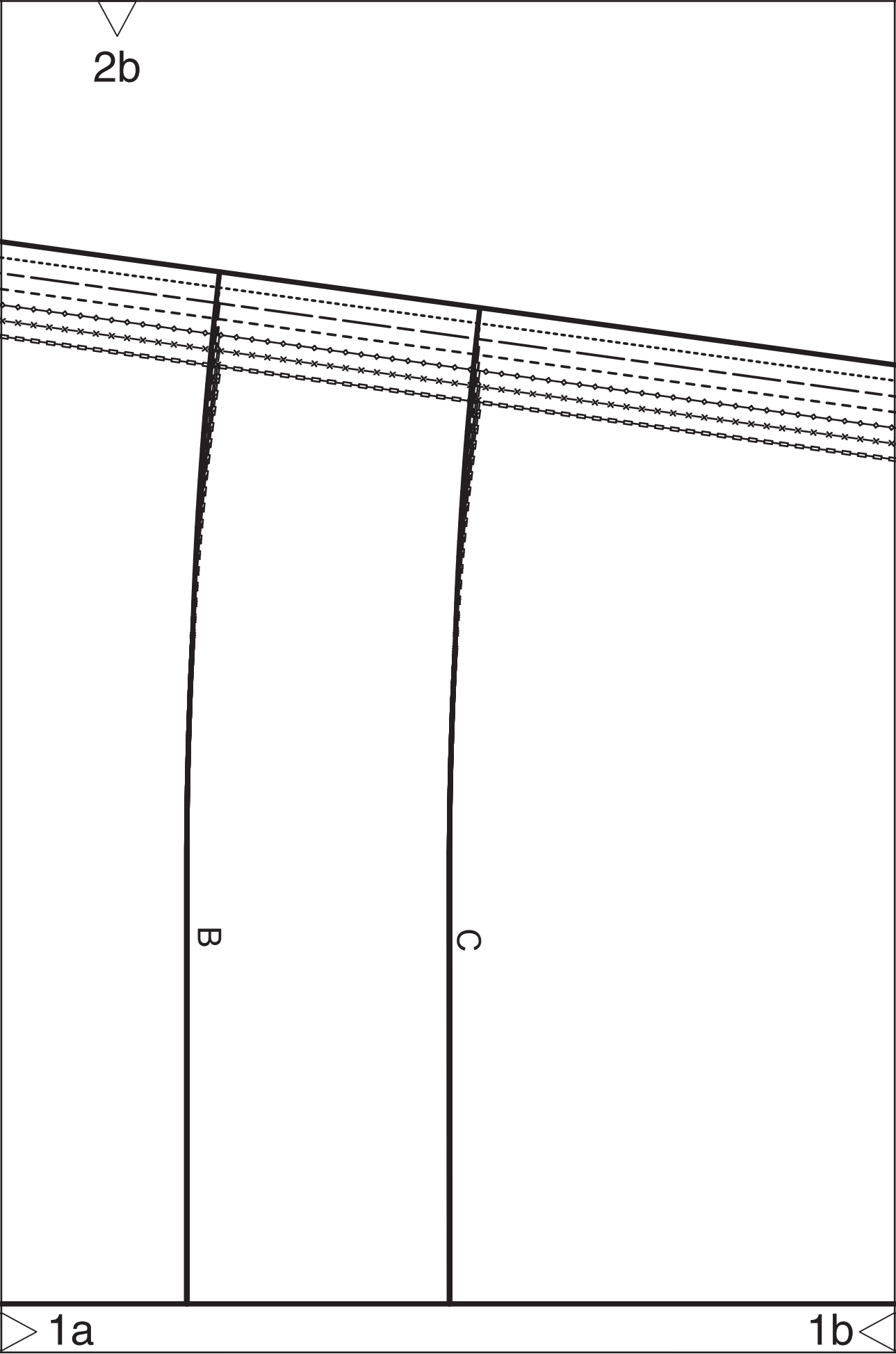
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

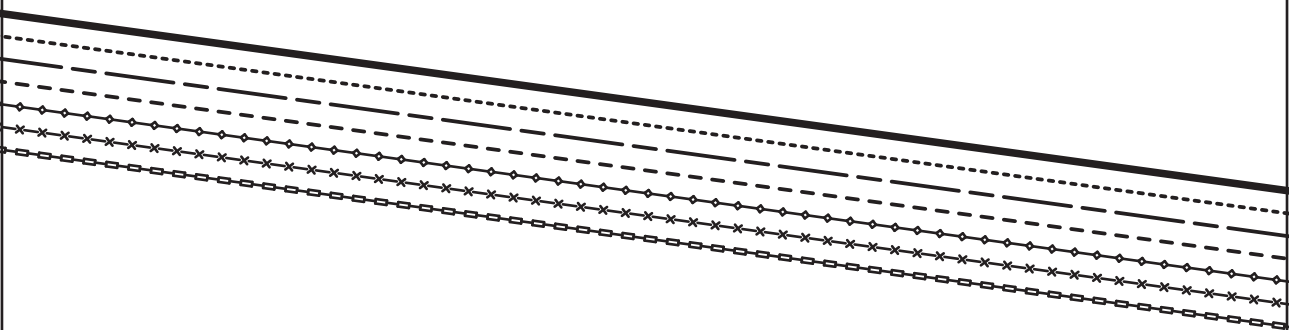
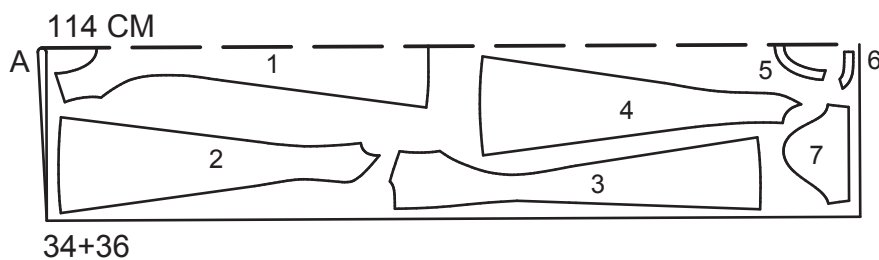


2a



A





VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor

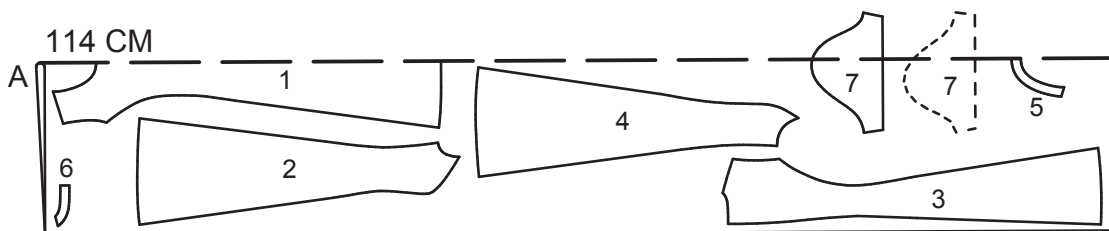
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero

doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning tråddriktning /

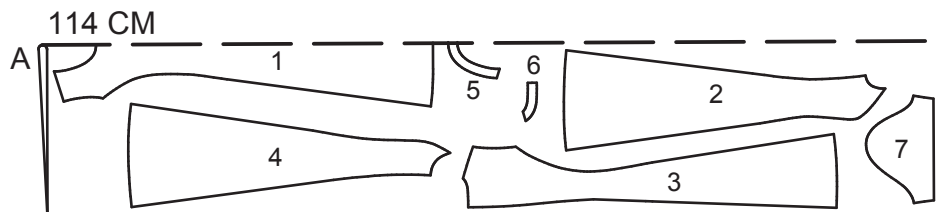
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d



42-46



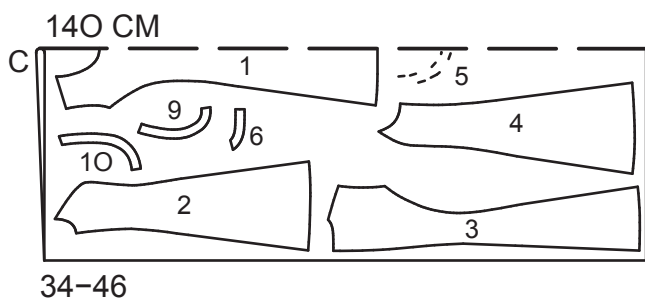
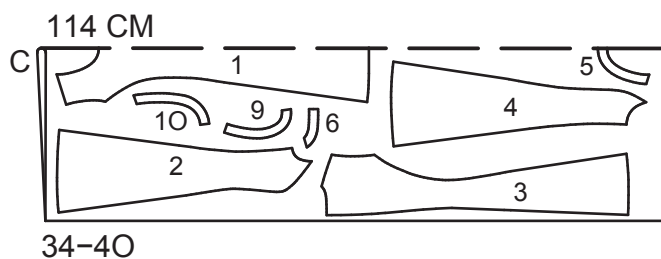
38+40

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

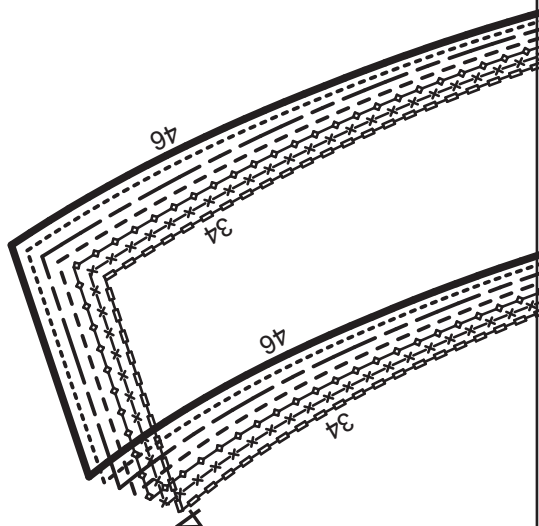
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förång eller förkorta här / her föråenges eller afkortes
pidennâ tai lyhennâ tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1c

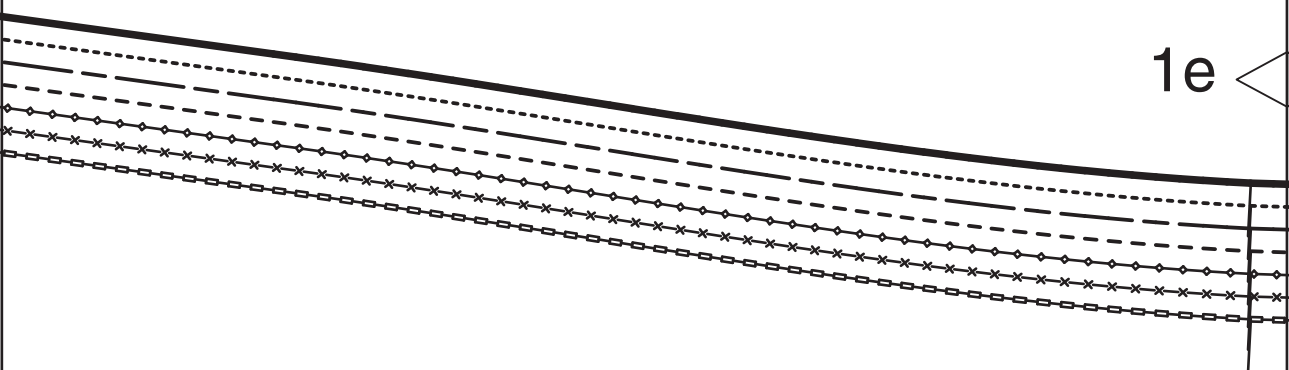
1d



2e



1e



waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

TAILLE

1d

2f



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
 i tygvikning / mod stoffold
 kankaan taitteesta / CRIB TKAHH

6821

front facing / parementure devant / voorbeleg
 ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
 forr. belægning / etusisävara / NOÄBOP

VORDERER BESATZ

5A,B,C

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
 middenvoor stofvouw draadrichting / forr. midle stoffold
 della stoffa, dirittorio / medio delantero doble sent. hilo
 mitt fram, tygvikning / keskietu kangastate langansuunta
 trädretning / keskietu kangastate langansuunta
 linivna CEPEDHHA ПЕРЕДА ЧРВБ ДОПЕБАИ ННТБ

1e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1f

1g

2g

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpand
 davanti centrale / delantero central / främre mittstycke
 midt. forstykke / etukeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stofold

kankaan taitteesta / СЛИЗ ТКАНИ



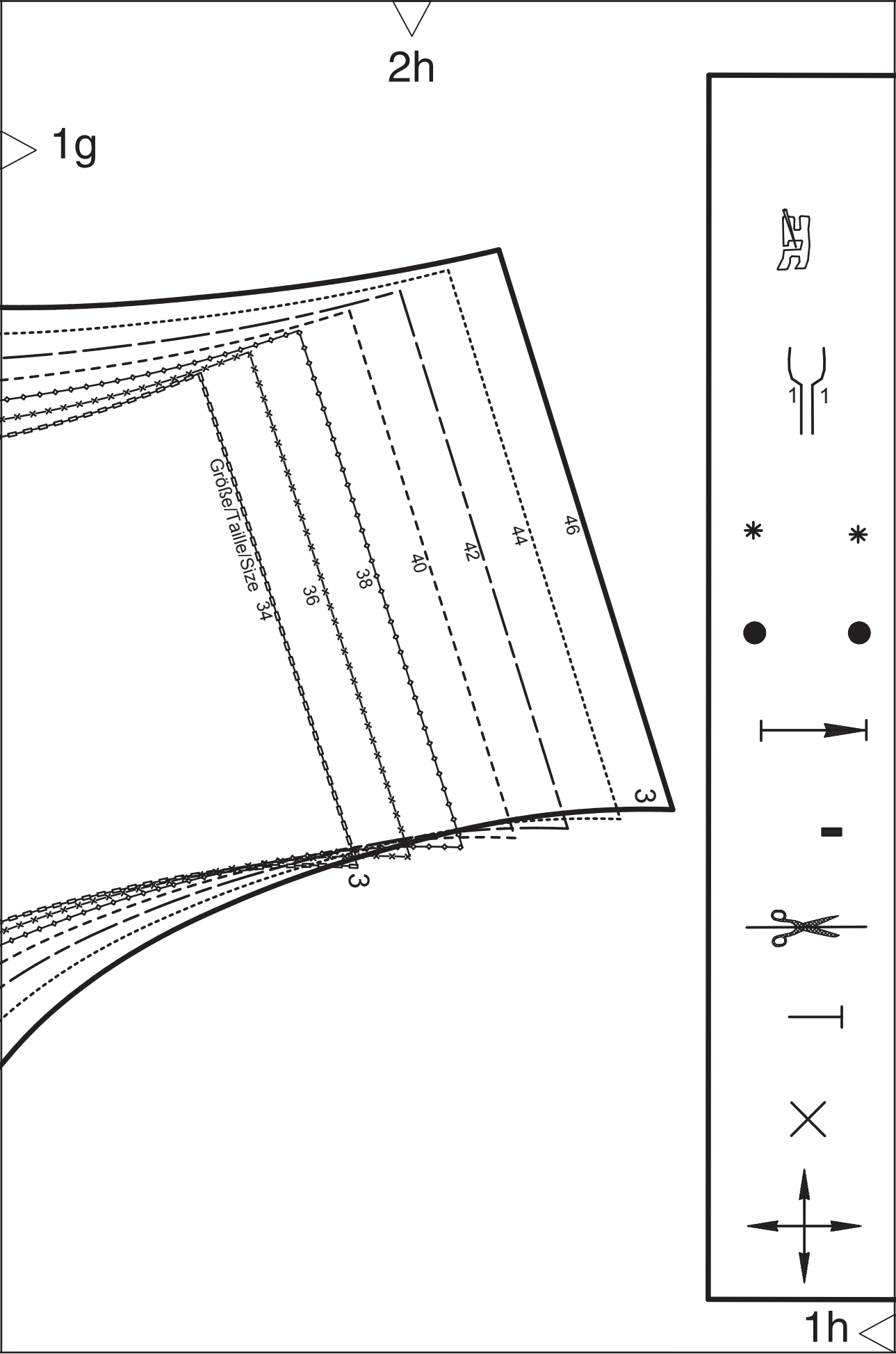
6821

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern
 of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her förlänges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1f



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrikningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knapul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilrikningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Répère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

español

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

italiano

Cartamodello multitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti del cartamodello devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroon delen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

français

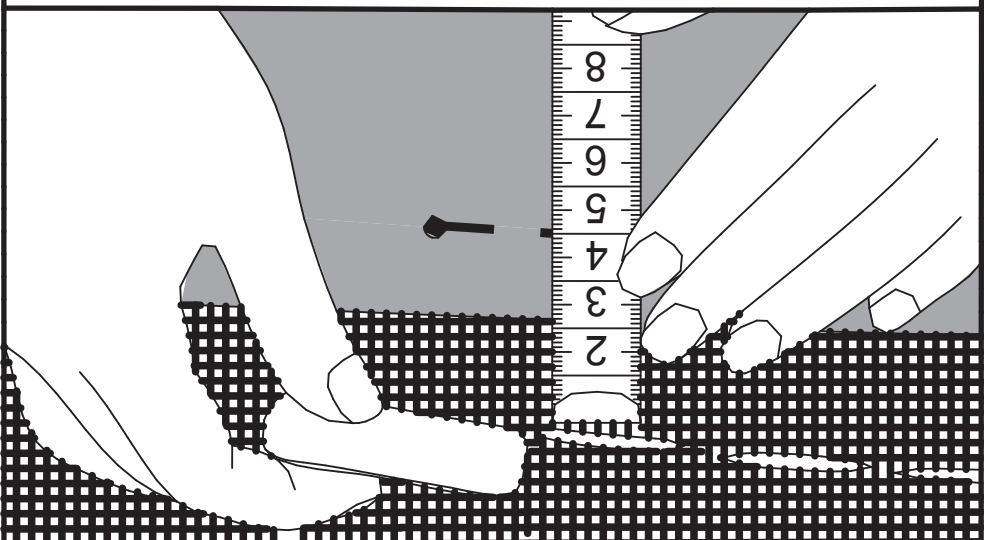
Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

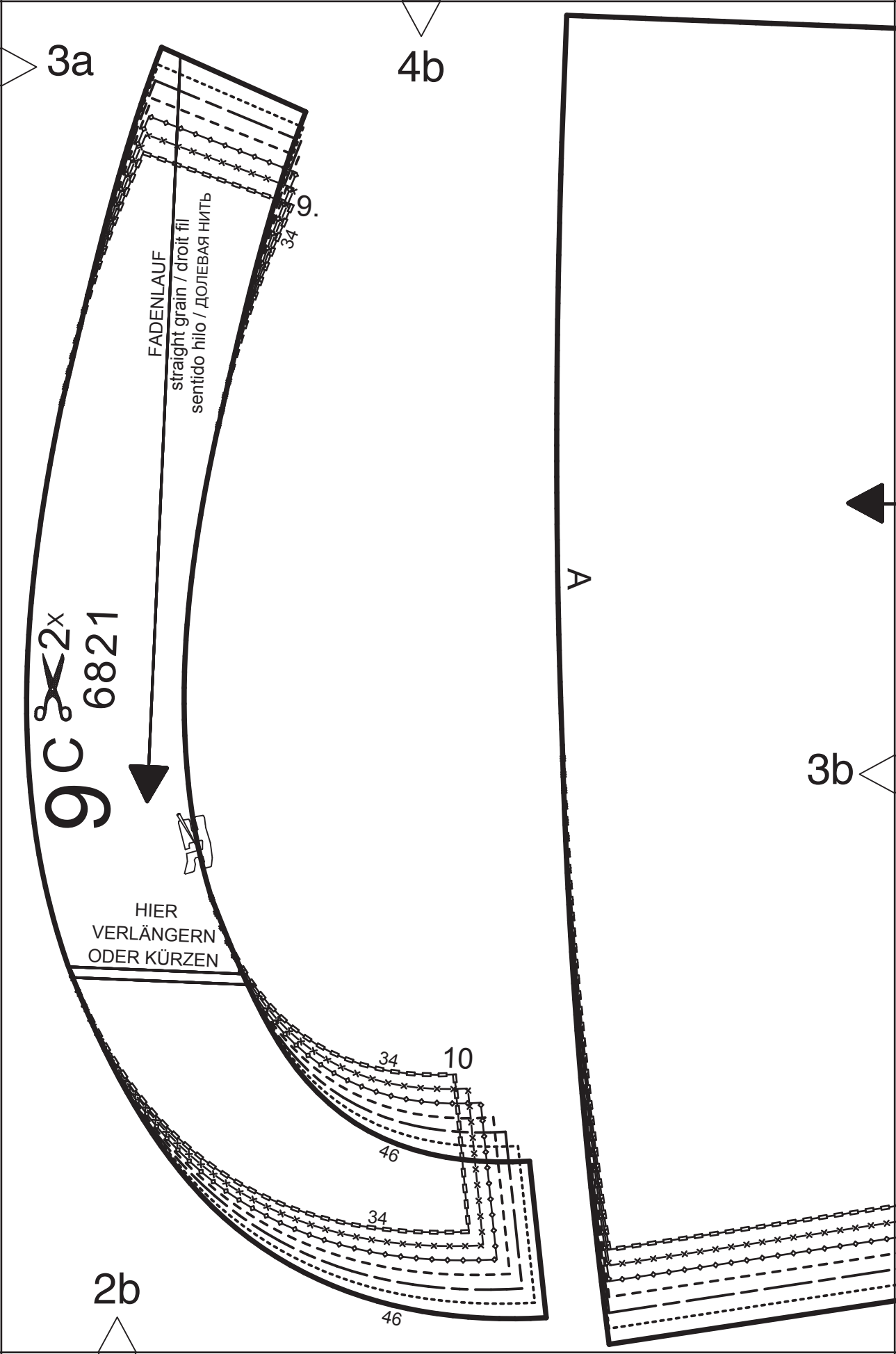
englisch

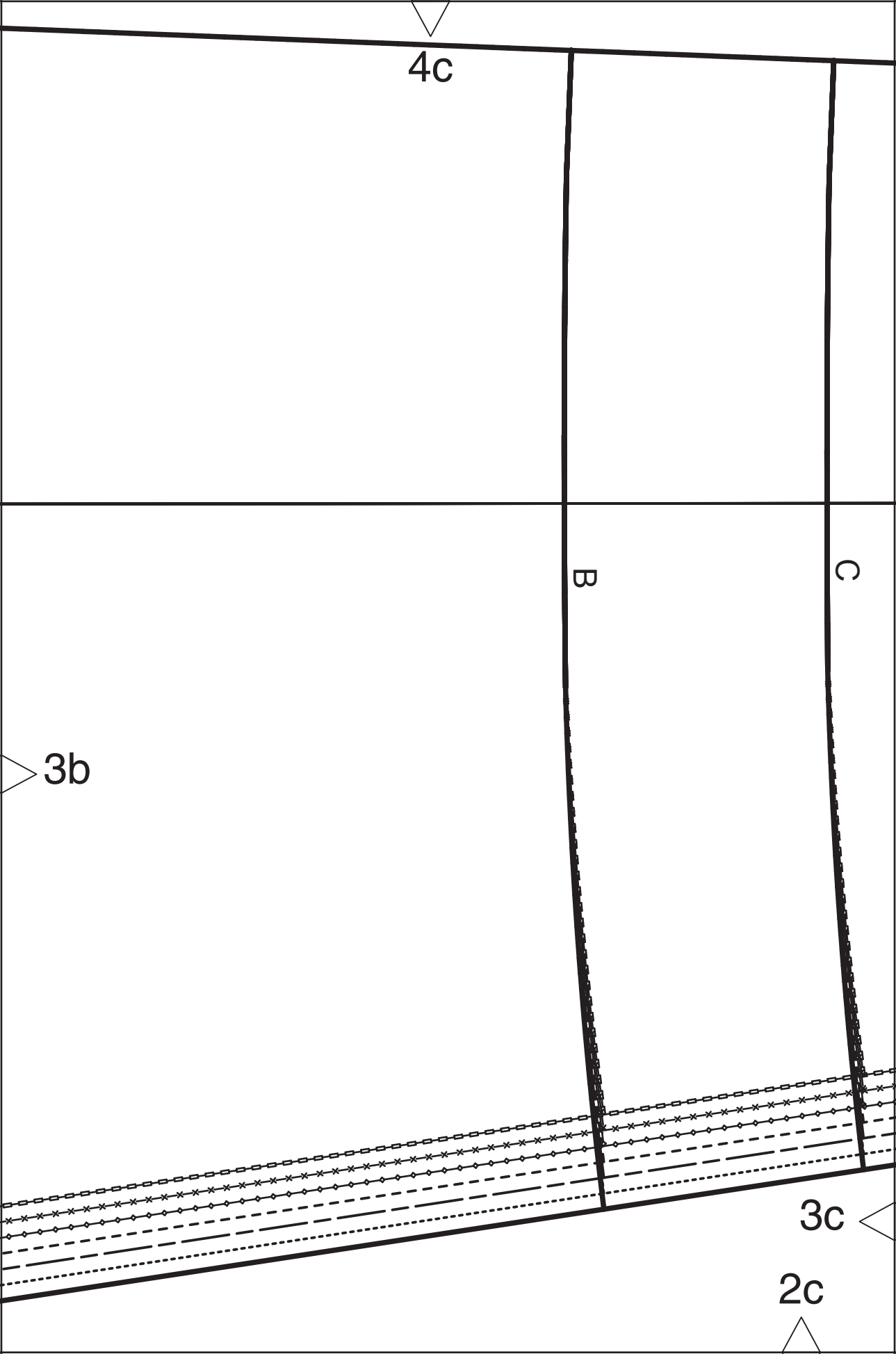
Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the size lines does NOT correspond to the
allowance needed!

deutsch

Mehrgrößenschnitt
Nacht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.







4d

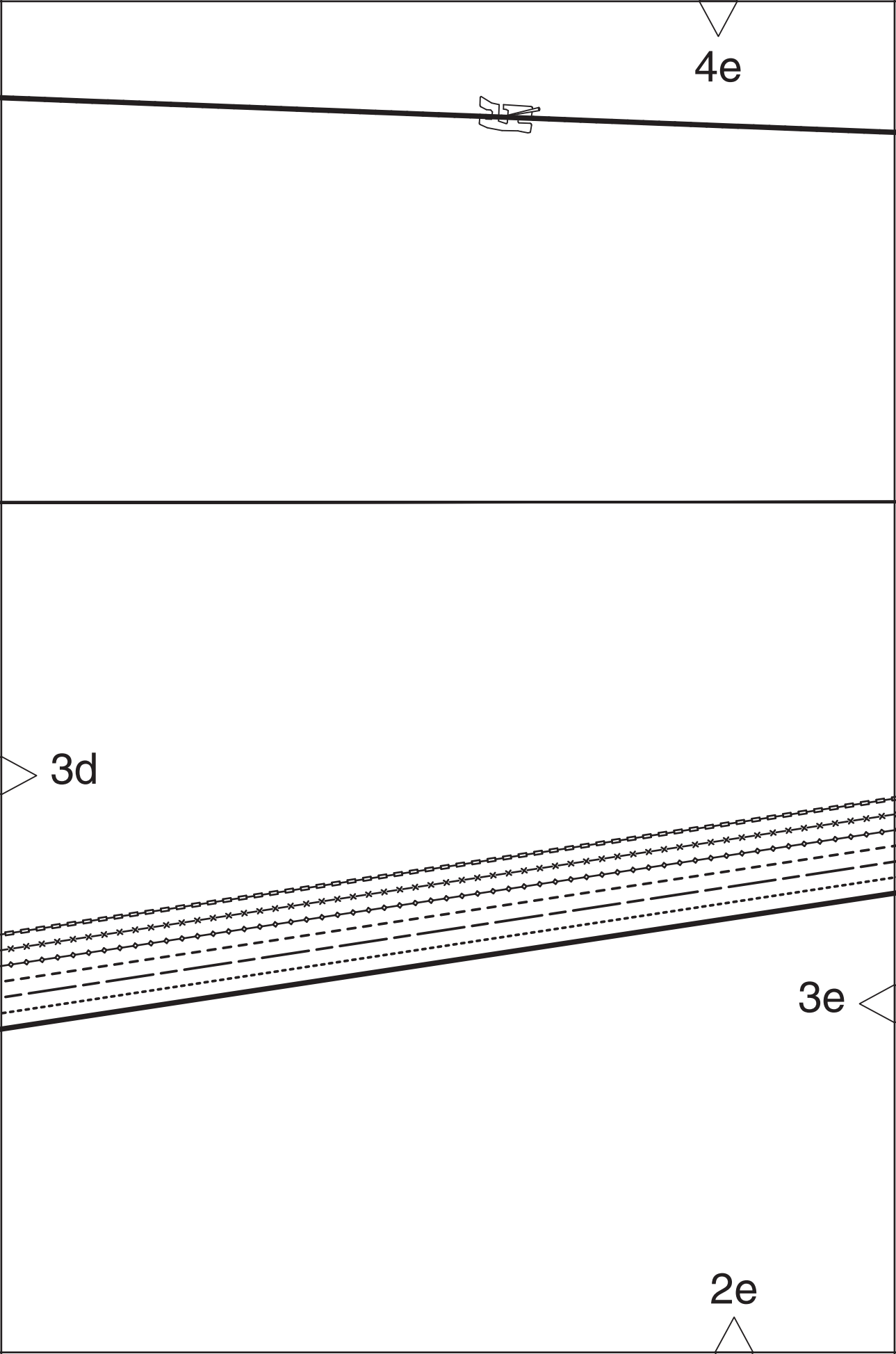
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3d

3c

2d



4f

34

46

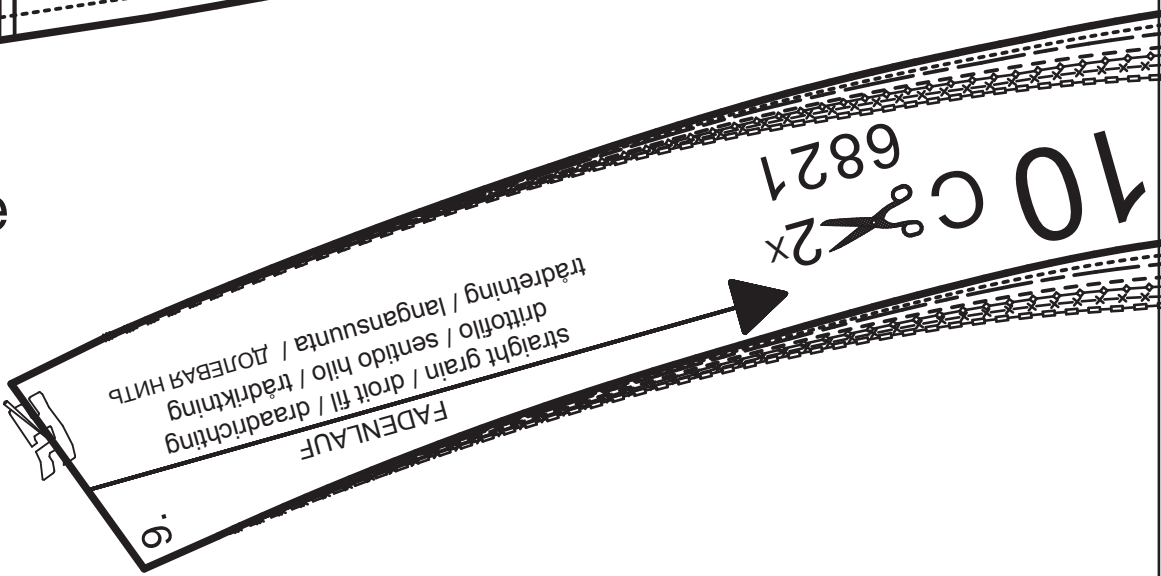
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

3f

3e

2f



4g

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
för länges eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить

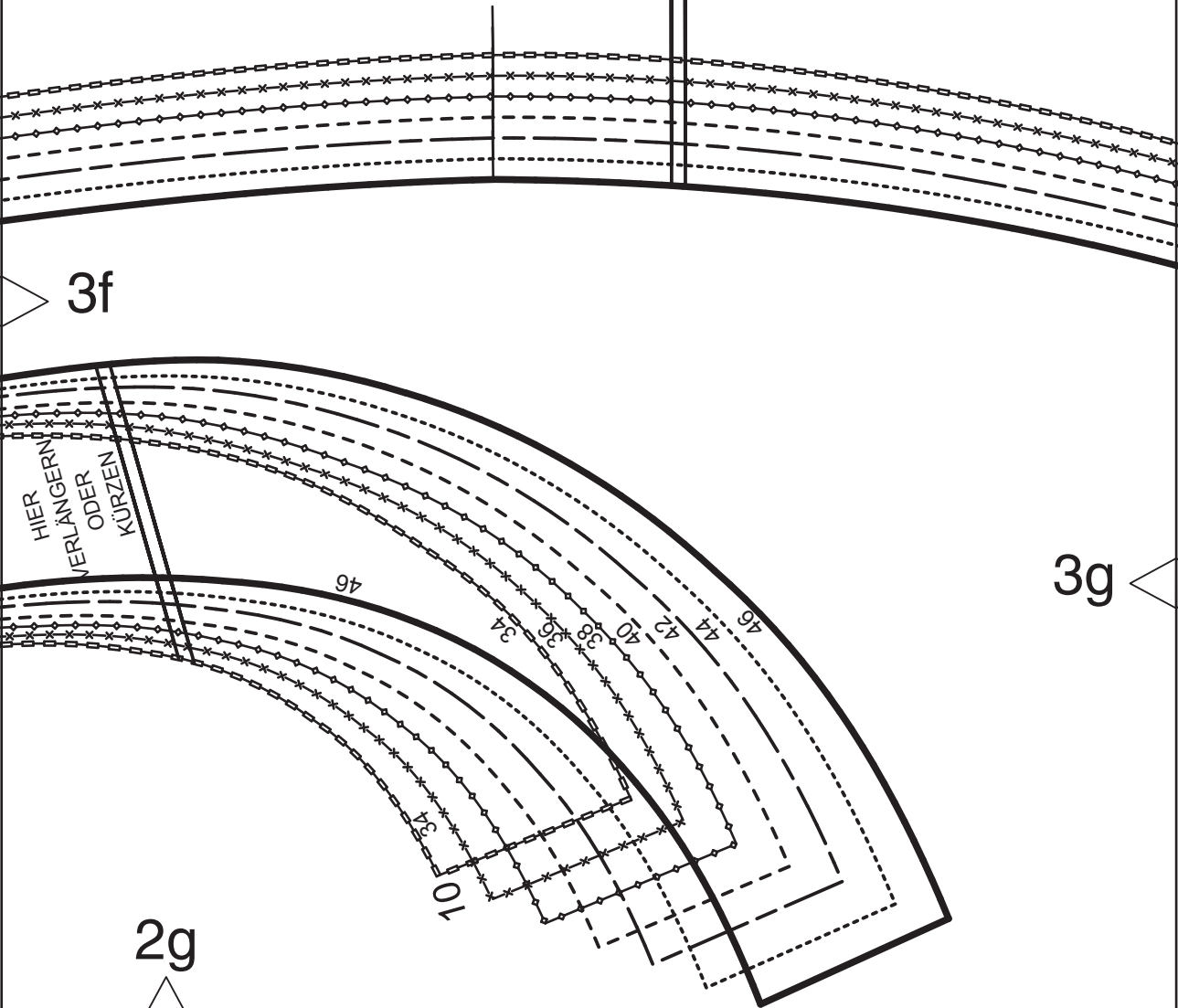
TAILLE

waist / taille / taille
vita / contomo
cintura / midje / talje
vyötärö / талия

3f

3g

2g

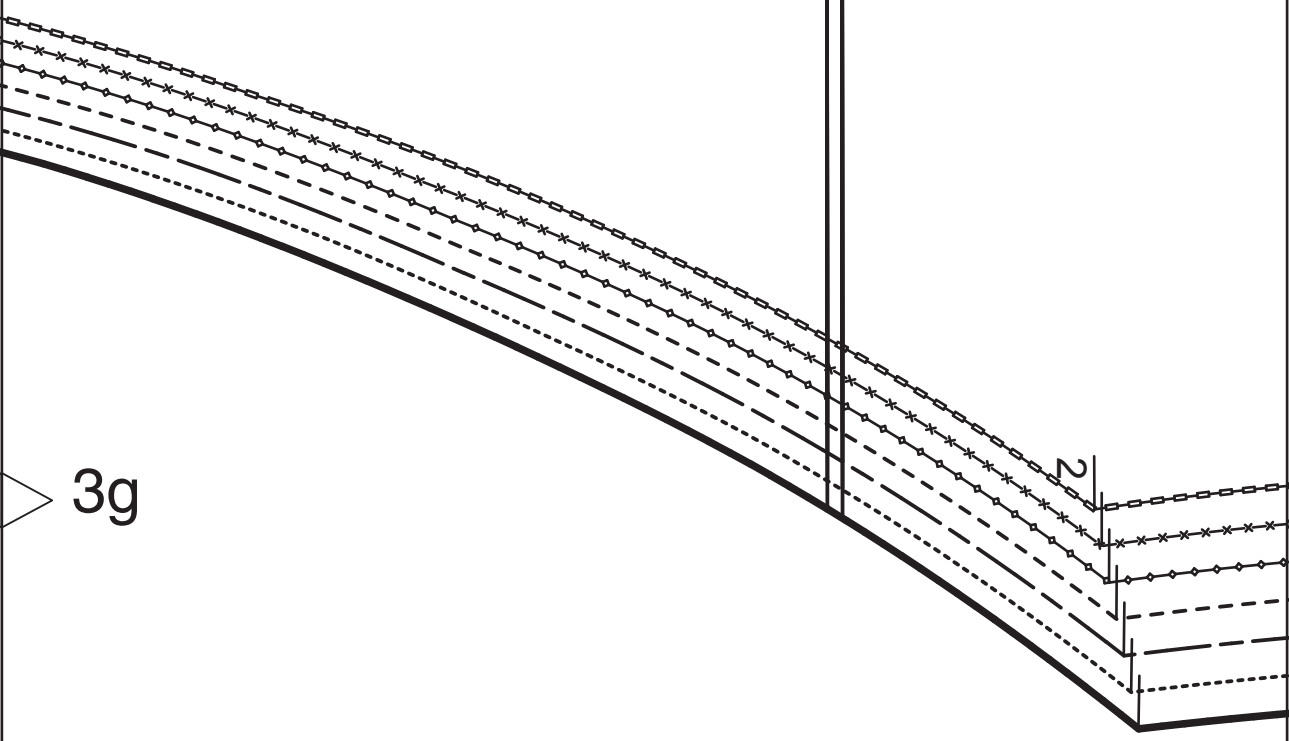


4h

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
för länga eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
здесь удлинить или укоротить

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3g

2h

3h

4i

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
 cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

3

ease-in / soulenir / inhouden
 molleggiare / embeber / inhållning
 hold til / syötetään / приподнимать

EINHALTEN

3

MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand
 dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke
 midt. rygdel / takakeskipi / средняя часть спинки

A,B,C



6821

Größe/Taille/Size

34

36

38

40

42

44

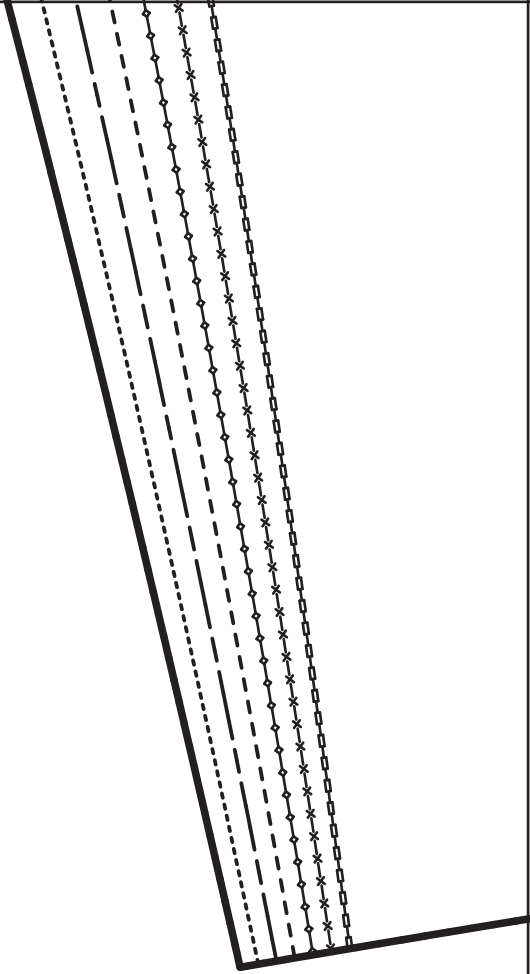
46

3h

2i

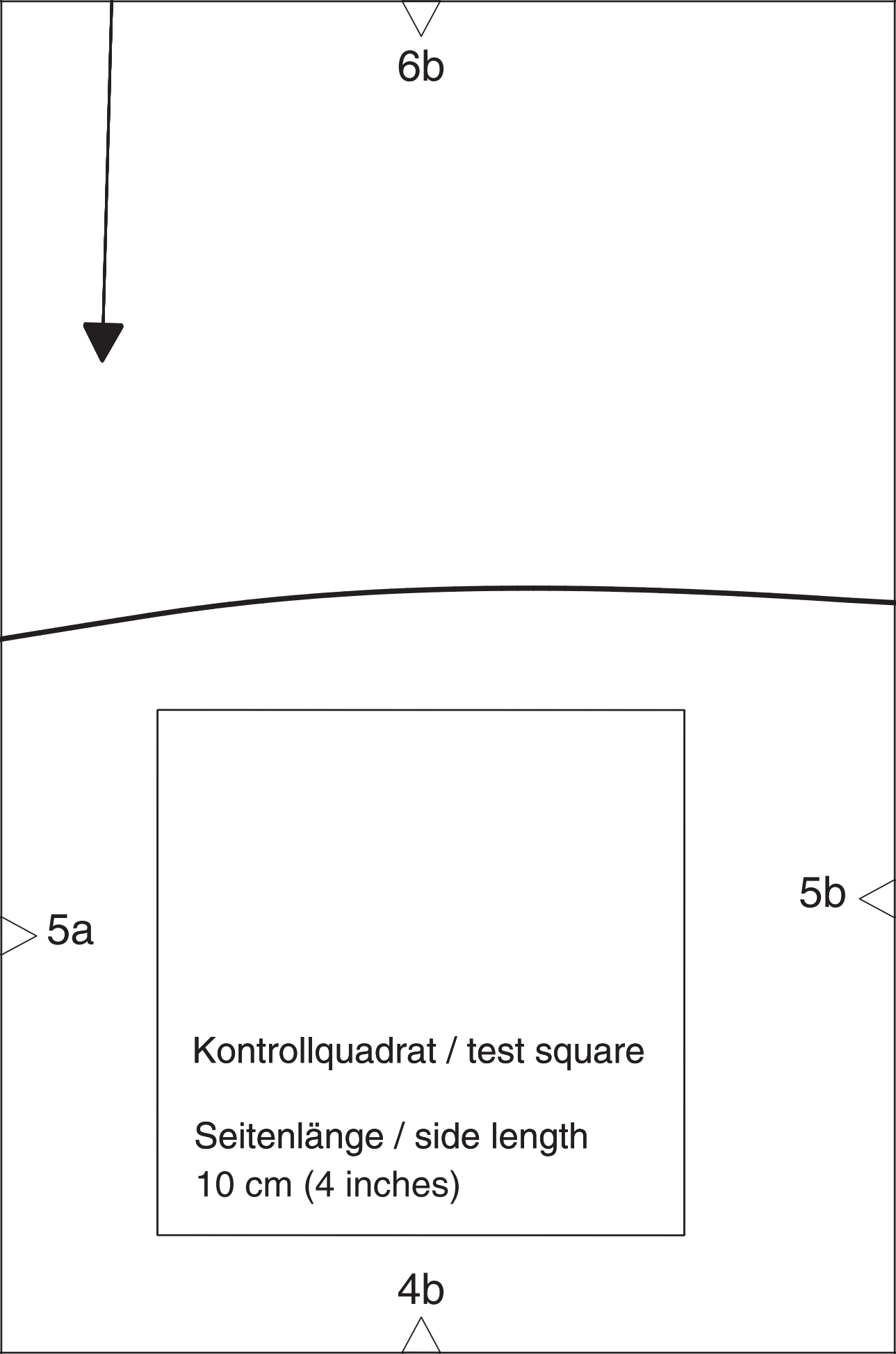
5a

svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmän och fallar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmenum lægges til! Tøllende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene aættes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Mönnenkonkaava Sauman- ja päärmevarat on liisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkain.
РУССКИЙ	ВЫКОЛКА НЕКОЛЫКХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПЫСКИ НА ШВЫ И ПОДПЛЕКВ НИСА! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКОЛКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ
Sämtliche Modelle stehen unter Urheberrecht, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed. Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée. Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite. ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ, ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ	



6a

4a



6b

5a

5b

Kontrollquadrat / test square

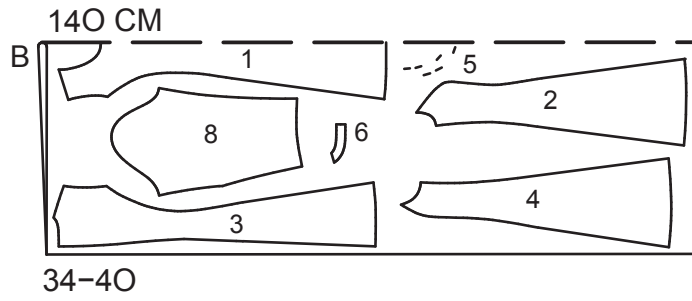
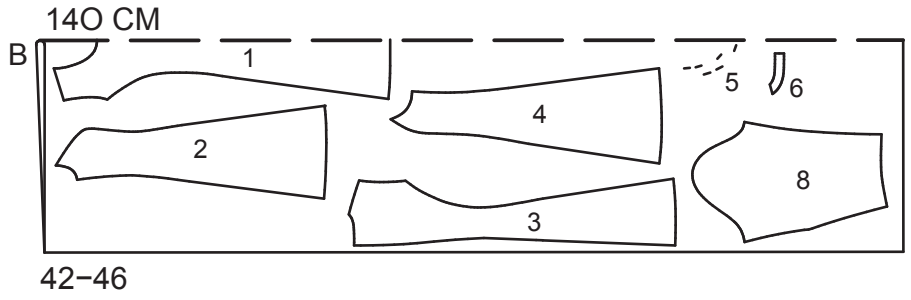
Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

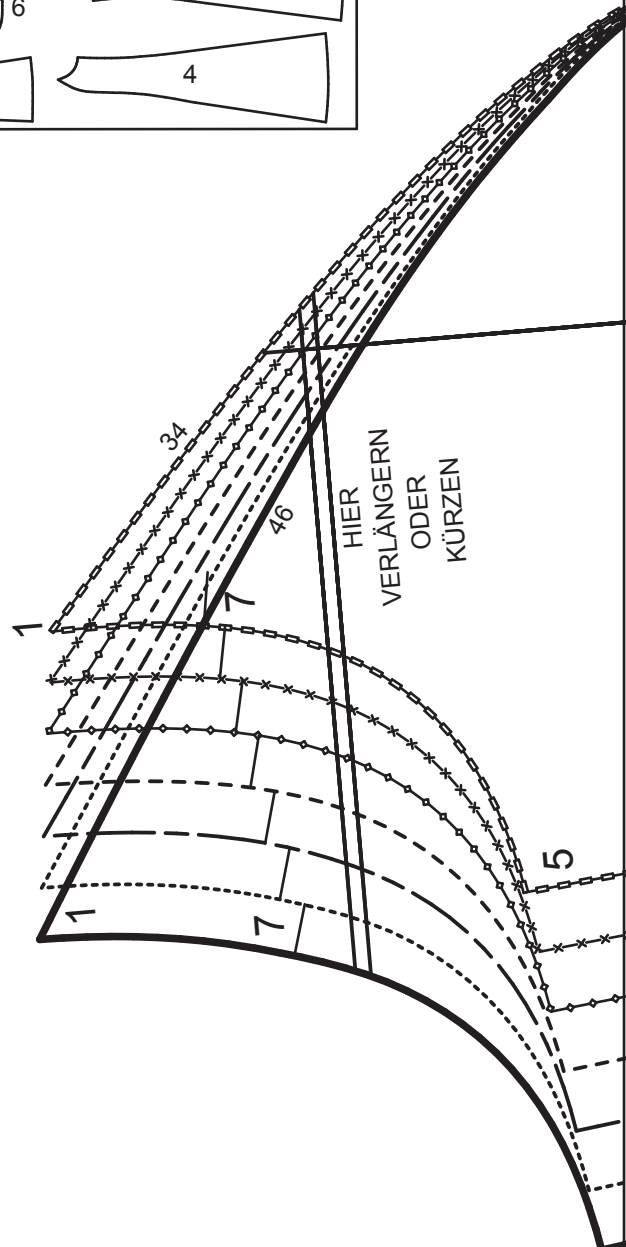
4b

6c

5c



5b



4c

5c

6d

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлиннить или укоротить

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

46

4d

5d

6e

5e



2

SEITLICHES VORDERTEIL

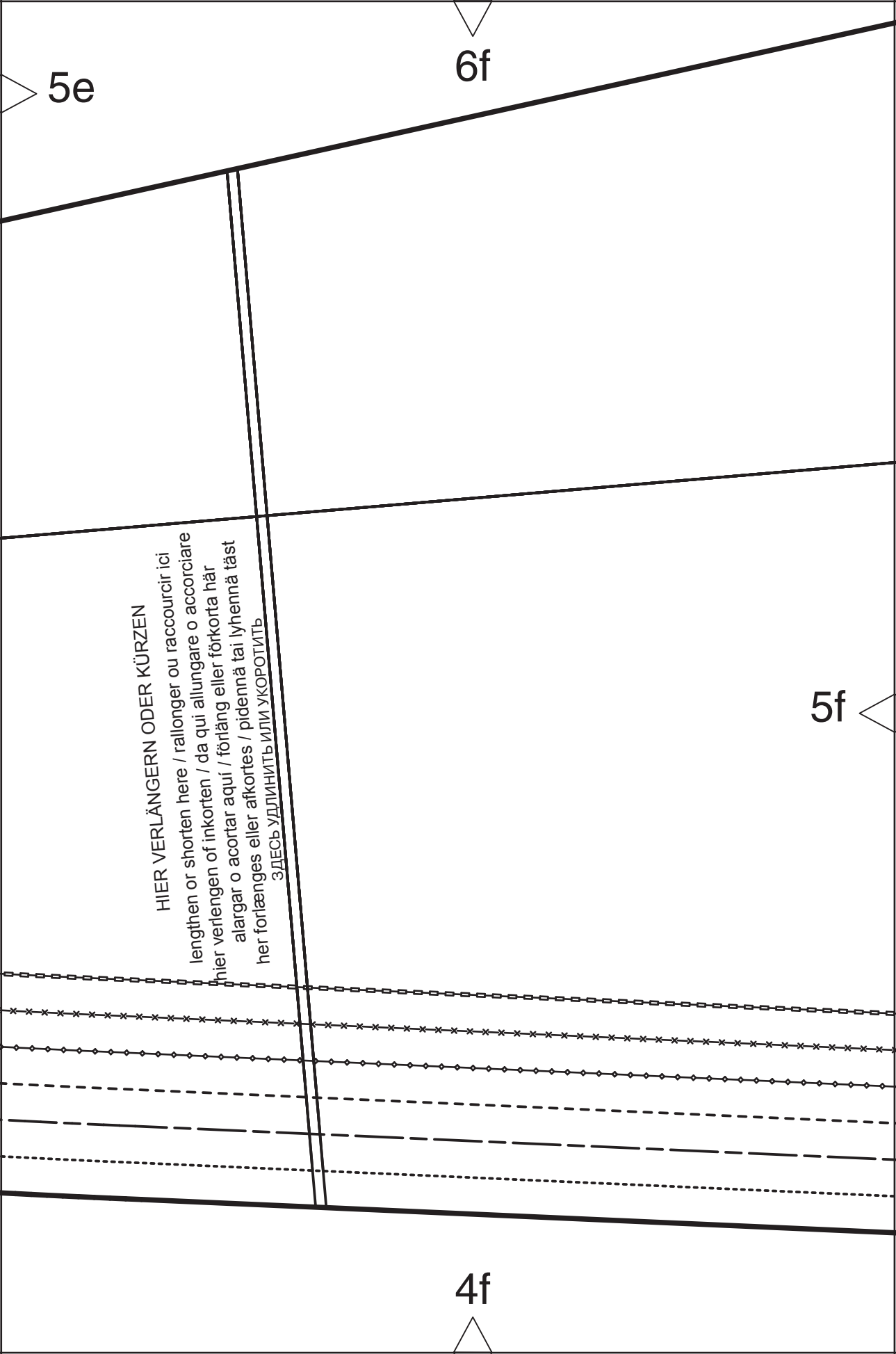
side front / côté devant / zijvoorpand
davanti laterale / delantero lateral / främre
sidstykke / side forstykke / etusivukpl
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

A,B,C



6821

4e



5e

6f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
lengthen or shorten here / da qui allungare o accorciare
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить

5f

4f

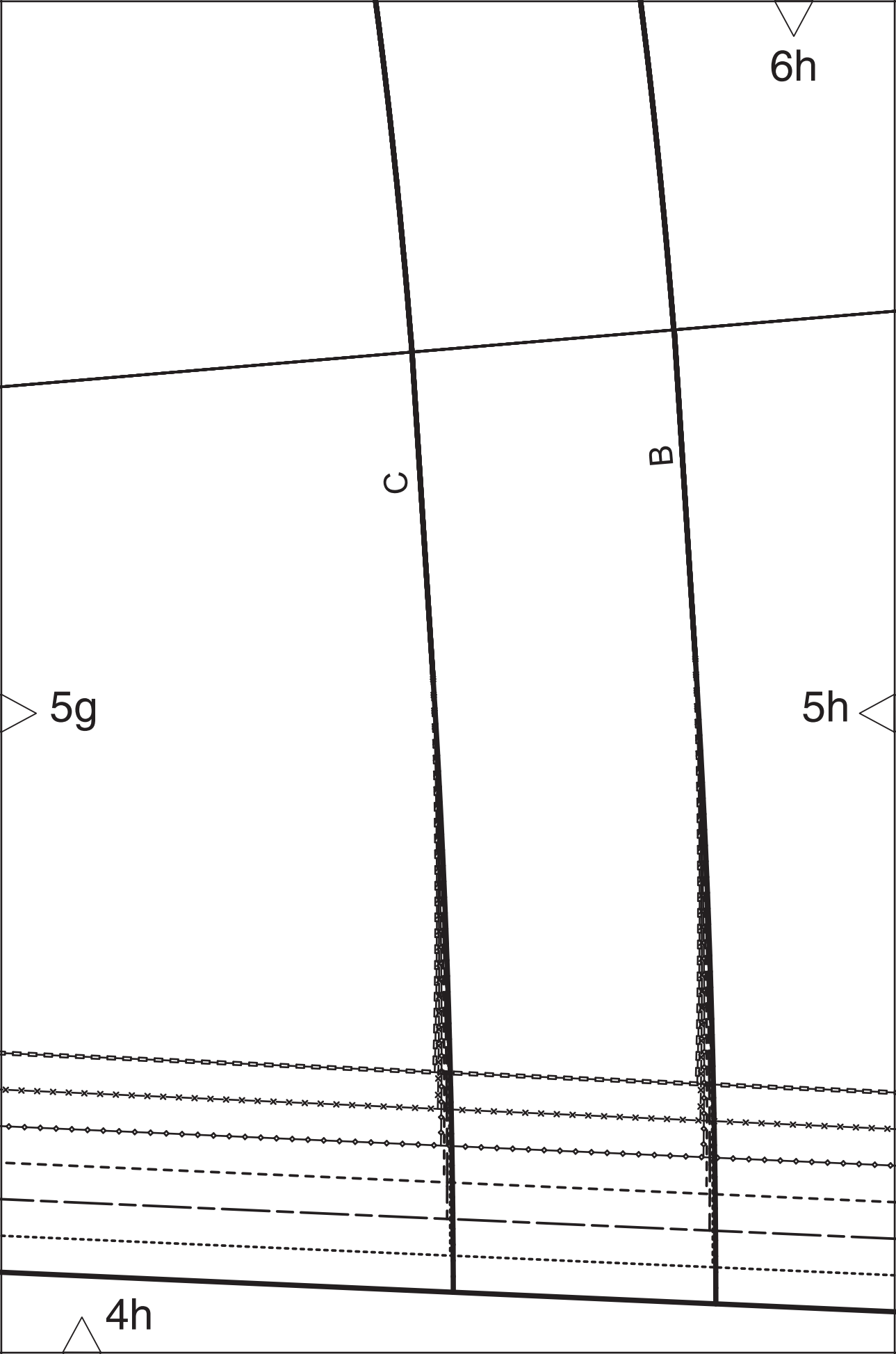
6g

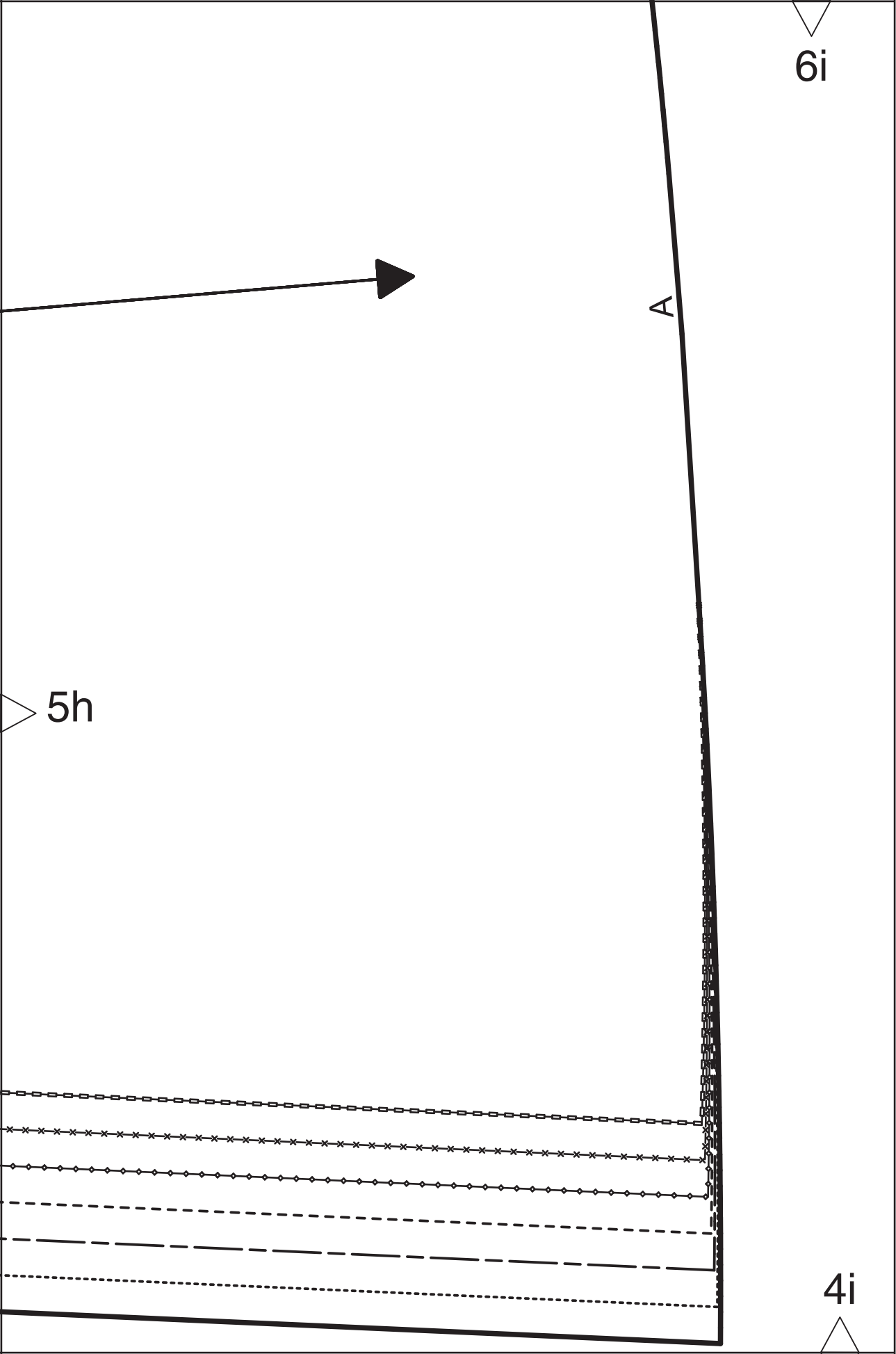
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / долёбая нить

5f

5g

4g

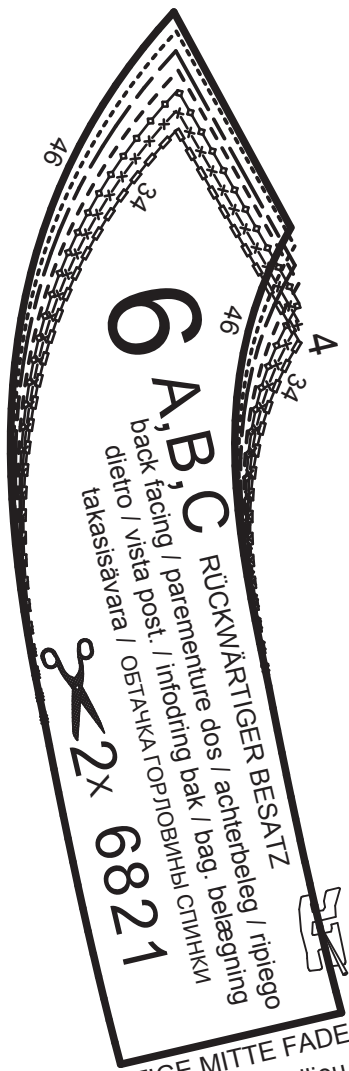




8a

7a

6a



RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF
center back straight grain / milieu dos droit fil
middenachter draadrichting / centro dietro drittoff.
medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning
bag. midte trådretning / keskitaka langansuunta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

post. sentido hilo / keskitaka langan
dte trådretning / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ДОЛЕВАЯ НИТЬ

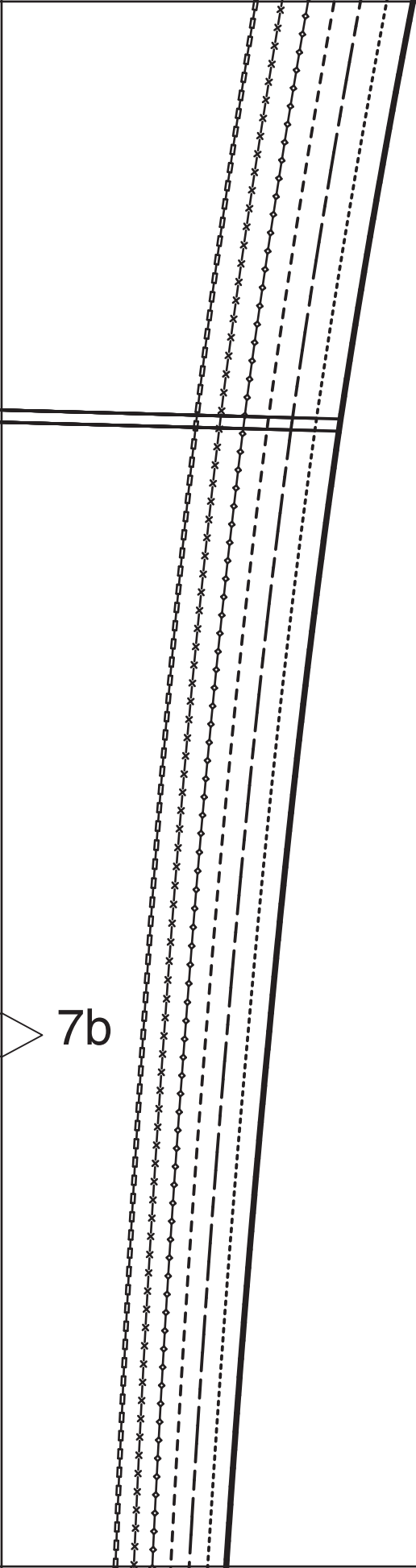
8b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

7a

7b

6b



7b

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

6c

8c

7c

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

deutsch

- 1. Körpergröße
- 2. Oberweite
- 3. Taillenweite
- 4. Hüftweite
- 5. Rückenlänge
- 6. Ärmellänge

- 7. Halsweite
- 8. seitliche Hosenlänge
- 9. vord. Taillenl.
- 10. Brusttiefe
- 11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

- 1. Height
- 2. Bust
- 3. Waist
- 4. Hip
- 5. Back length
- 6. Sleeve length

- 7. Neck width
- 8. Side leg length
- 9. Front waist length
- 10. Bust point
- 11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

- 1. Stature
- 2. Tour de poitrine
- 3. Tour de taille
- 4. Tour des hanches
- 5. Long. du dos
- 6. Longueur de manche

- 7. Tour de cou
- 8. Long. côté pantalon
- 9. Long. taille devant
- 10. Profondeur de poitrine
- 11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

- 1. Lichaamslengte
- 2. Bovenwijdte
- 3. Tailenwijdte
- 4. Heupwijdte
- 5. Ruglengte
- 6. Mouwlengte

- 7. Halswijdte
- 8. Zijlengte broek
- 9. Taillelengte voor
- 10. Borstdiepte
- 11. Bovenarmwijdte

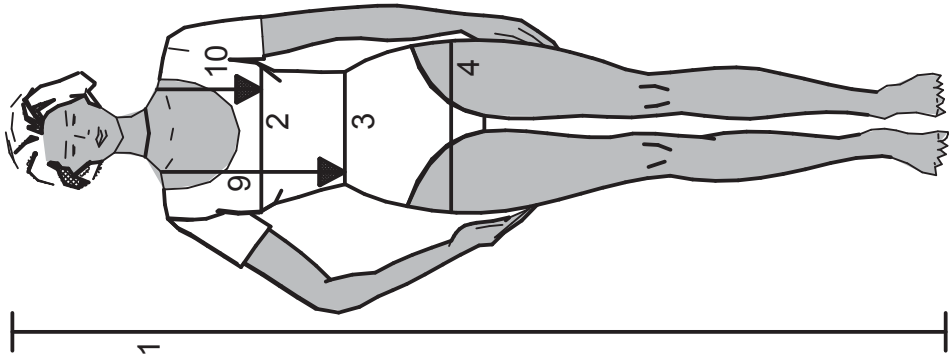
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

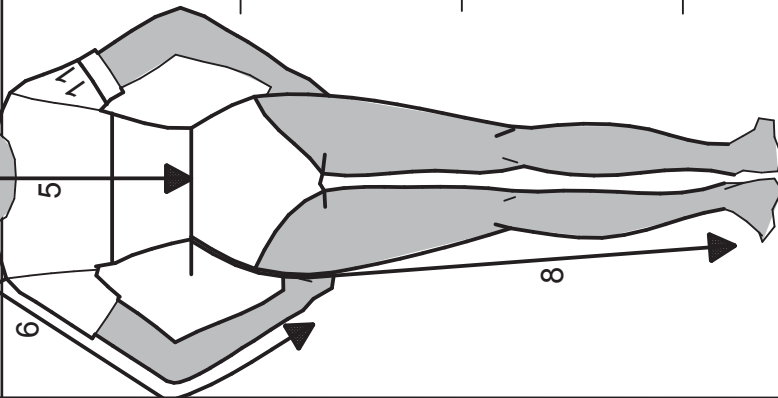
italiano

- 1. Statura
- 2. Circonf. petto
- 3. Circonf. vita
- 4. Circonf. fianchi
- 5. Lungh. corpino dietro
- 6. Lungh. manica

- 7. Circonf. collo
- 8. Lungh. laterale pantaloni
- 9. Lungh. corpino davanti
- 10. Profondità del seno
- 11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





7d

6e

español 1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd 9. Liveängd, fram 10. Bröstpets 11. Överarmsvidd	svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärm längd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Hoftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	7. Halsvidd 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	suomi 1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ	РУССКИИ 1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

8e

7e

7f

8f

6821
2x

A

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / pykAB

ÄRMEL



FADENLAUF / straight grain
droit-fil / draadrichting
drittofillo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОНЕБАЯ НИТЬ

6f

7e

6

7f

8g

her forlænges eller afkortes / piden nã tai lyhennã tãstã / 3дeчb yдлинитb или yкoтoтитb
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui / förläng eller förkorta här
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

her forlænges eller afkortes / piden nã tai lyhennã tãstã / 3дeчb yдлинитb или yкoтoтитb
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / приподнимитb
hold til / syötetään / приподнимитb

7g

6g

8h

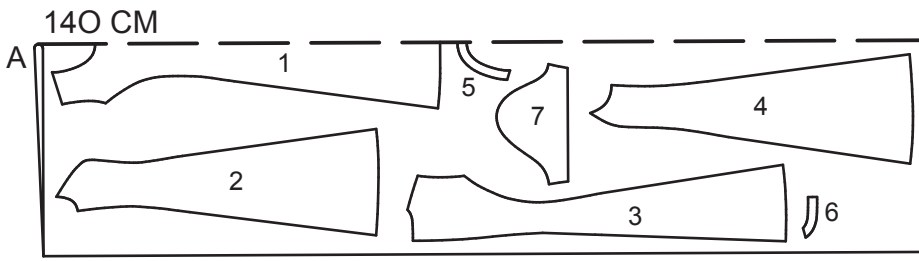


7h

6821
0 0 0 5

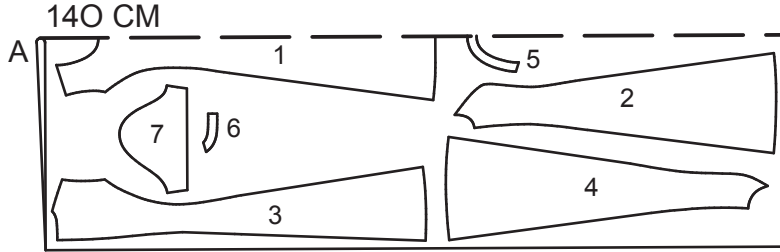
7g

6h

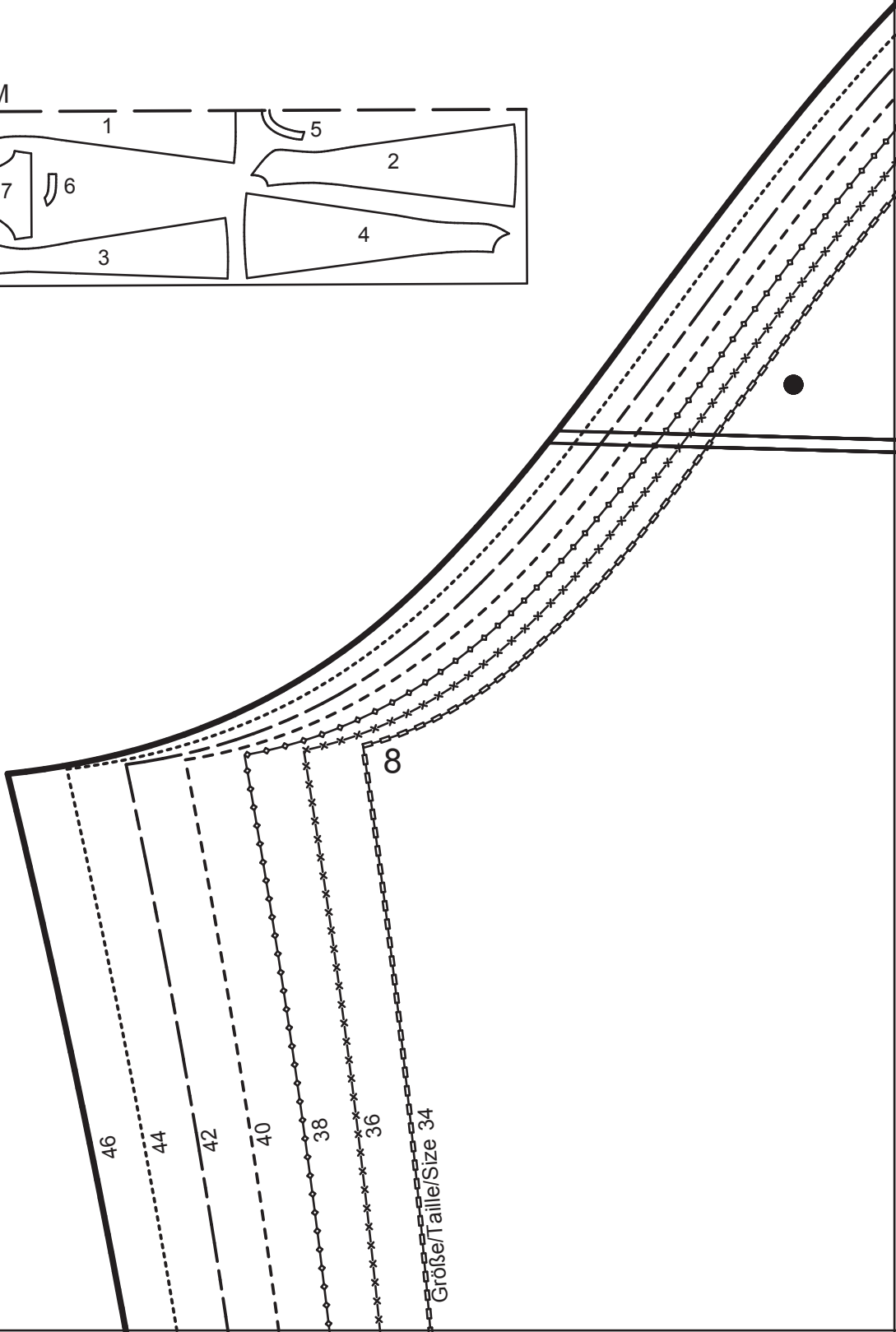


42-46

9a



34-40



8a

9a

9b

ease-in / soutenir / inhouden
 molleggiare / embeber / inhållning
 hold tii / syötetään / приподнять

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
 manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B

✂ 2x

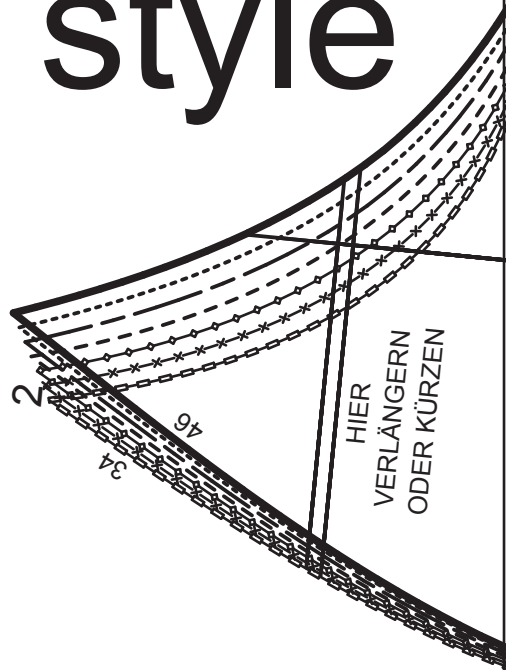
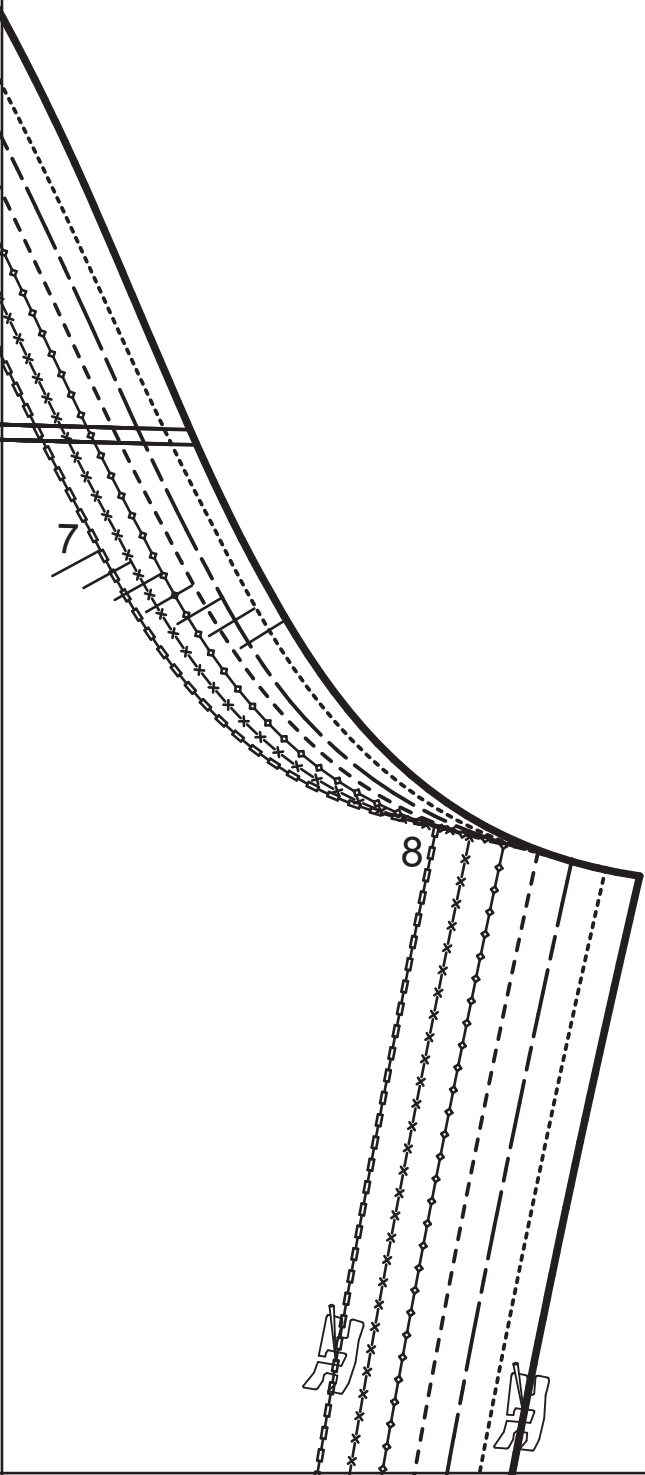
6821

8b

9b

burda[®] style

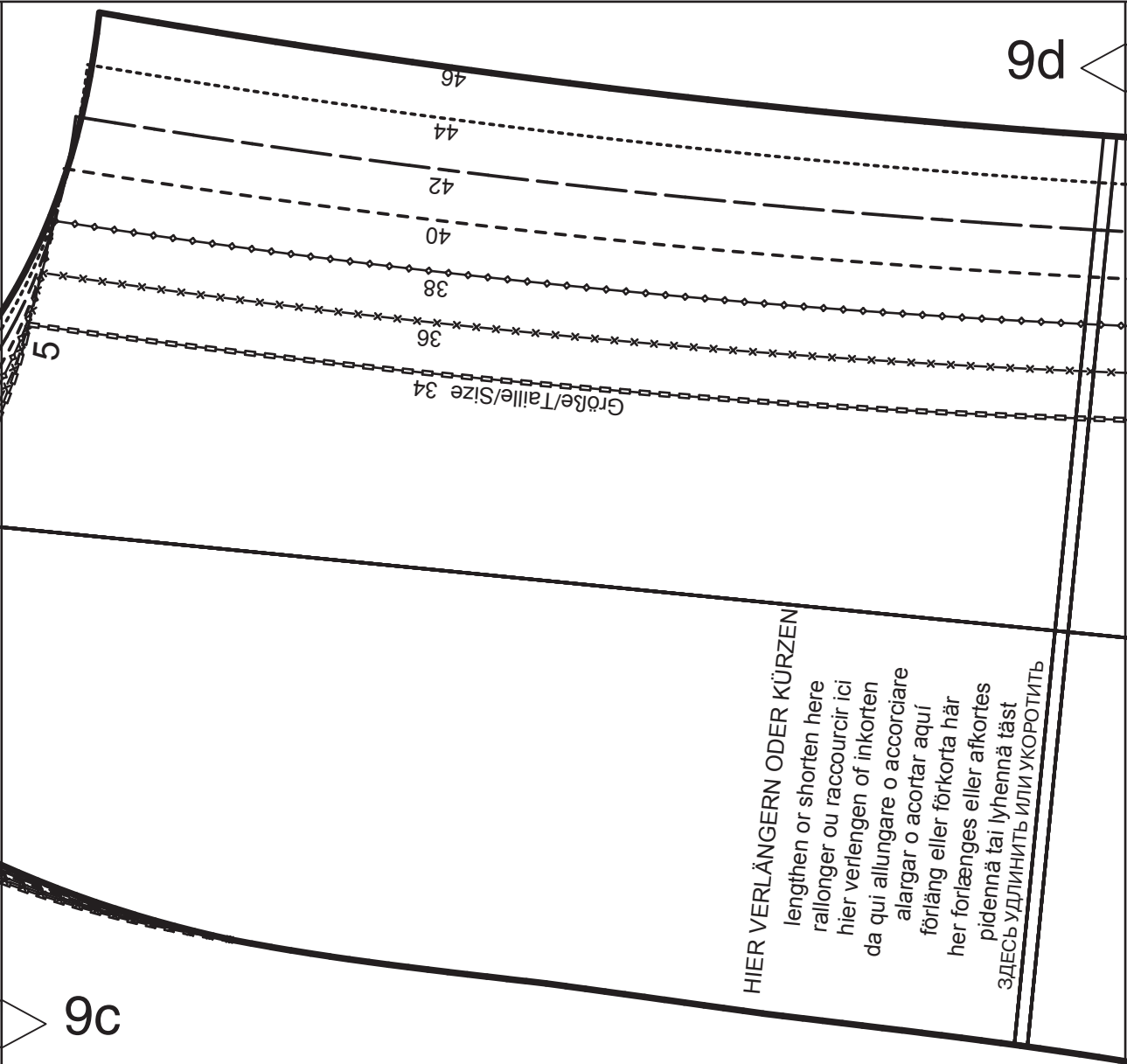
www.burdastyle.de



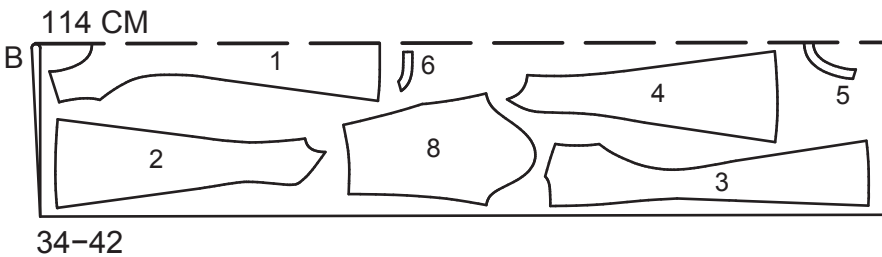
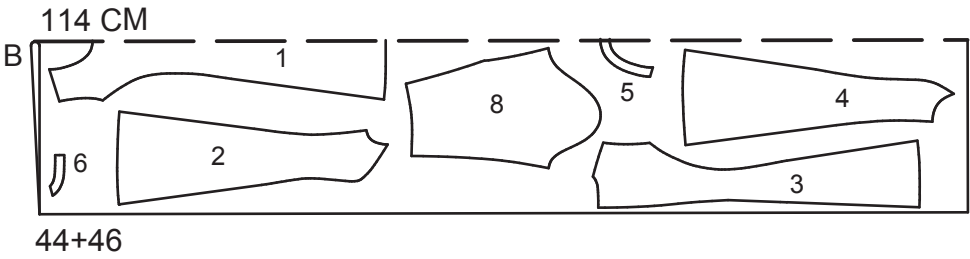
9c

8c

9d



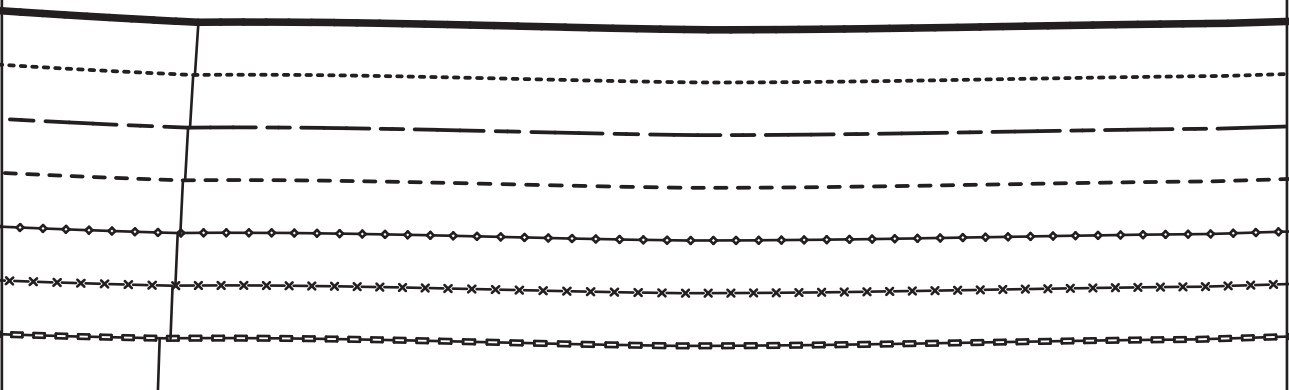
9c



8d

9d

9e

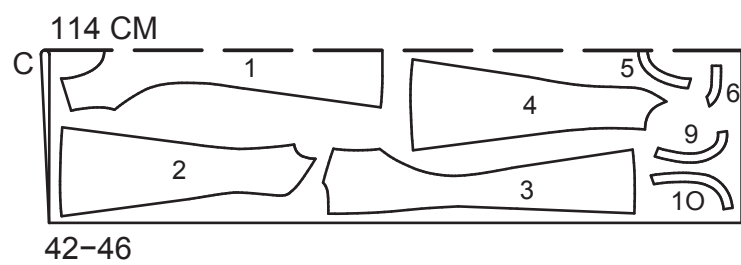


straight grain / trädretning / langansuunta / drödt fiil / draadrichting / driftofillo / sentido hilo / trädriktning / trädretning / langansuunta / drödt fiil / draadrichting / driftofillo / sentido hilo / FADENLAUF

4

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos / zijachterpand
dietro laterale / espalda lateral / bakre
sidstycke / bakre sidstycke / side rygdel
takasivukpi / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

A,B,C
2x
6821



8e

9e

9f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

8f

